

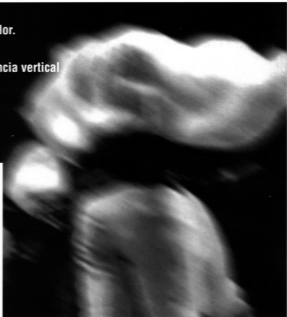
# Raíces

Nº 4 • OCTUBRE 1998

FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE AGRUPACIONES DE FOLKLORE

■ Poster central a color.  
(Nuestra Música)

■ Palencia: La Provincia vertical



■ La Zampoña o  
Gaita de Rabil



■ Trajes  
Regionales  
de todas las  
Comunidades

*Edita:*  
Federación Española de  
Agrupaciones de Folklore  
C/ Torre de Roma, 15  
MURCIA  
Telf.: (968) 25 85 36

*Presidente de Honor:*  
José Ayllón Díaz

*Presidenta:*  
Milagros Carrasco Martínez

*Directora:*  
Manuela Rabalán Martínez

*Redactora Jefe:*  
Ascensión Hernández Cantero

*Subjefe de Sección:*  
Alberto San José Cors

*Colaboradores:*  
Carlos Clemente  
Eliás Díezquez Luceno  
Grupo de Danza del  
Ayuntamiento de Tudela  
Francisco Javier Revilla  
Grupo «El Encinar»  
Grupo «Museo de la Huerta»  
Vicente Carratalá Vila  
Abundio Pulido Rubio  
Patricia Español Espurz  
Grupo «Balalita»  
Luis Martín Muñoz  
Grupo Contradanza  
Grupo Folklórico «Villa de Alhama»  
Herminda Menéndez de la Torre  
Ana Leivada Menéndez  
Grupo «Azahar»  
Vicente Cervatada  
Salvador Fà  
Francisco Iglesias Escudero  
Pedro Miguel P. González  
Francisco Javier Suárez González

*Depósito Legal:*  
MU-1887-93

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Editorial</b> ..... | 3 |
|------------------------|---|

|                                                          |   |
|----------------------------------------------------------|---|
| <b>Foro Abierto</b>                                      |   |
| Conservadores y Regeneracionistas .....                  | 4 |
| Supersticiones y amuletos en Valencia de Alcántara ..... | 5 |

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| <b>Pueblos de España</b>                                     |    |
| Amayz: Raíces del Reino de Navarra .....                     | 10 |
| Palencia: La provincia vertical .....                        | 12 |
| Raíces de nuestro pueblo .....                               | 14 |
| Alcantarilla y el «Museo de la Huerta»: Coros y Danzas ..... | 16 |

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| <b>Exposiciones</b>                              |    |
| Trajes Regionales de todas las Comunidades ..... | 17 |

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| <b>Publicaciones</b>                  |    |
| Reto para el Folklore en Tortos ..... | 19 |

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Breves de Folklore</b>                                         |    |
| El grupo de danzas «Azahar» participó en «Eurofolk 97» .....      | 20 |
| XIX Semana del Folklore Astur .....                               | 20 |
| Concierto benéfico en apoyo del «Espíritu de Ermas» .....         | 20 |
| Agrupación folklórica Anacoradón .....                            | 21 |
| XII Edición del Festival Folklórico «San Jorge» .....             | 21 |
| Grupo Folklórico Coros y Danzas Manuel Domínguez Margarit .....   | 22 |
| «Virgen del Campo», de Cabezo de la Sal, estrena nueva sede ..... | 23 |
| II Jornadas de Folklore Internacional itinerante .....            | 23 |
| «Elsan Dansaire» estrena libro y CD .....                         | 23 |
| Primer Festival Infantil de Coros y Danzas .....                  | 23 |

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| <b>Homenajes</b>                                   |    |
| El grupo «Azahar» homenajeó a Vicente García ..... | 24 |

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Aniversarios</b>                                                |    |
| XX Aniversario del «Virgen de Gracia» .....                        | 24 |
| Caso «La Danza en la cultura tradicional de Castilla y León» ..... | 24 |
| 50 Aniversario del Grupo de Danzas de Castilla .....               | 24 |

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Festivales</b>                                                     |    |
| XXXI Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo .....      | 25 |
| II Festival «Mare Nostrum» en Eivissa y Formentera .....              | 27 |
| XXXIV Festival de Folklore Internacional de Alcázar de San Juan ..... | 28 |
| I Festival Folklórico del Cinca Medio .....                           | 29 |

**A Estudio**

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| <b>EL VESTUARIO:</b>                                              |    |
| El Traje de Boda de Montserrat .....                              | 30 |
| La indumentaria tradicional del Cinca Medio .....                 | 32 |
| Criterios generales para la conservación de la indumentaria ..... | 35 |

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>LA DANZA:</b>                               |    |
| Danzas del Corpus Valenciano .....             | 38 |
| «Ball de la Candela» de l'Ametlla de Mar ..... | 41 |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| <b>LA MÚSICA:</b>                                     |    |
| «La Eranda» y canciones de quintos en Almodívar ..... | 43 |
| Grupo Contradanza .....                               | 45 |

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| <b>LAS TRADICIONES:</b>                               |    |
| Orígenes y simbología de la fiesta de Los Mayos ..... | 46 |
| Apuntes y reflexiones sobre Los Mayos .....           | 48 |
| «Los Mayos» en Valencia de Alcántara .....            | 51 |
| «Los Mayos» en Alhama de Murcia .....                 | 52 |

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| <b>LA ARTESANÍA:</b>                            |    |
| La Zanfilla o gaita de Rabal en Aotaras .....   | 56 |
| Otros aspectos de nuestra cultura popular ..... | 59 |

|                              |    |
|------------------------------|----|
| <b>Nuestros Grupos</b> ..... | 60 |
|------------------------------|----|

# Editorial

En este nuevo número de la Revista RAÍCES, que desde hace varios años viene editando la Federación, nos encontramos con el resultado de la cada vez mayor acogida por parte de las agrupaciones asociadas a la FEAF y de las distintas instituciones y organismos relacionados con el folklóre y las tradiciones populares.

Podemos afirmar que se van asentando los objetivos marcados desde la Presidencia y la Junta Directiva de la Federación, tanto en este como en otros temas. Estos asuntos pasan por la consolidación del festival «Mare Nostrum» en Ibiza, que este año alcanzará su tercera edición; la creación de la colección de muñecos ataviados con los trajes típicos regionales, que incluso antes de estar concluida definitivamente está siendo solicitada por ayuntamientos y organismos oficiales, y así podría seguir citando otros tantos, pero me vais a permitir que me detenga en el nuevo proyecto de CD's, también denominado Raíces.

Consiste éste en la grabación de 17 CD (el primero está ya en marcha) en el que se recogerán todos los temas populares y folklóricos que integran los diferentes repertorios de los grupos de la FEAF. El objetivo es que todos los asociados tengan la posibilidad de grabar una pieza musical representativa de su provincia y/o región, y poder recoger en esta colección lo más peculiar y popular del rico folklóre español.

Nos encontramos a mitad de una etapa de la Federación Española de Agrupaciones de Folklóre en la que más que nunca se entienden las palabras, solidaridad, trabajo, esfuerzo, honradez y amistad, pilares todos ellos que cimientan la labor que juntos estamos realizando desde la FEAF en favor de la salvaguarda de nuestras tradiciones, es por ello que ahora os solicito que realicéis el mayor esfuerzo posible para seguir trabajando en favor de esta gran familia.

Sé que la tarea no es fácil, pero los folkloristas siempre hemos sido persistentes, y la unión y la lucha nos han caracterizado en nuestras trayectorias y tal vez por ello, una vez agrupados en la Federación, somos el colectivo con más amplia representación y que se toma como referencia por otras organizaciones menores.

Antes de despedirme, tan sólo quiero recordar que espero poder saludaros personalmente en la próxima Asamblea General que, como ya sabéis, se celebrará en Madrid en febrero de 1999.

**Milagros Carrasco Martínez**  
*Presidenta*

# Conservadores y Regeneracionistas

*D*urante toda la segunda mitad de este siglo se están imponiendo, entre los estudiosos del tema, dos posturas en referencia al concepto de Folklore.

La primera de ellas es la *conservadora*, la representada por teóricos arraigados como Luis de Hoyos, Vicente Torrent o Julio Caro Baroja. La segunda es la *regeneracionista*, constituida por nuevos folkloristas y, sobre todo, por coreógrafos de danza moderna: Paulina Ossona o María Fux en el extranjero, y Trini Borrull en España, entre otros. Ambas tendencias se enfrentan por una idea: saber si lo que hacemos, por ejemplo aquí, en la FEAF, es o no realmente folklore.

Los conservadores entienden como folklore la actividad que hace mucho tiempo realizaban nuestros antepasados. Así pues, consideran que lo que hoy hacemos no es folklore, sino una imitación. Para ello se fundan en que la danza tradicional hoy no es un proceso natural, y el verdadero folklore debe nacer de forma espontánea. Además, se apoyan en que términos como «Polca», hoy perfectamente empleados por nosotros para denominar los pasos de bailes del siglo XV, fueron

acuñados a finales del XIX. Del mismo modo, piensan que el término «folklore» se impuso para denominar algo ya pasado; la constitución del término deja automáticamente atrás aquello a lo que se refiere. Del mismo modo que ningún artista del Barroco considera que su arte era Barroco —ellos simplemente pensaban que hacían arte, si hubieran sabido que hacían Barroco su estilo habría cambiado—, nadie puede hacer folklore sabiendo que lo que hace es folklore.

La tendencia regeneracionista en España se deja vislumbrar por primera vez con la obra de Gonzalo Puerto Mezquita, a mediados de los años 50. Esta postura, más conciliadora, considera que la actividad actual sigue siendo folklore. Los cantos y las danzas han evolucionado con la sociedad, en lo que ha sido un *fluir natural* y, al fin y al cabo, a ello se refería W. J. Thoms cuando en 1846 acuñó por primera vez el término folklore (cultura del pueblo).

Las teorías conservadoras —y digo conservadoras porque vienen del siglo anterior— son, pues, fácilmente derrocables. Uno de sus presupuestos es que el baile tradicional hoy no es espontáneo. Consideran que al ser

conscientes de que hacemos arte no bailamos con naturalidad. Yo considero que este es un concepto erróneo, puesto que seguramente, nadie de nosotros, durante el transcurso de un baile o un canto, nos hemos parado a pensar que lo que hacemos es arte. Por otra parte, la idea de que, después de introducir el vocablo folklore, la actividad a la que dicho vocablo se refiere es irreplicable también resulta incoherente. Hace cuestión de 10 años apareció el término «Zapping» para referirse al constante cambio de canales de TV con el mando a distancia. Hoy, cuando cogemos el mando decimos «voy a hacer Zapping» y no me imagino lo ridículo que podría resultar decir «Voy a hacer arte». El error, pues, de los conservadores radica en la no aceptación de la intemporalidad del término. No se puede decir que un término designa «la costumbre de tiempo antes» sin estipular cuánto tiempo antes. A pesar de todo, la balanza entre conservadores y regeneracionistas sigue bastante equilibrada.

**Carlos Climent**

*Grup de danses Arcade, Vall d'Uixó (Castellón)*

# Supersticiones y amuletos en Valencia de Alcántara

En todos los pueblos existen un buen número de creencias cuya influencia no llega a entender la razón

Un pueblo extremeño: Valencia de Alcántara

Una Escuela.

Un maestro.

35 alumnos.

El maestro pasa lista:

— Juan Ramos.

— Servidor, contesta un niño.

— Luis Pérez.

— Servidor, contesta otro.

— Tomás Velo... (Silencio)

El maestro eleva la voz y repite:

— Tomás Velo.

Entonces, tímidamente, un niño se levanta y dice: «Señor maestro Tomás no puede venir a la escuela porque le ha cogido la Luna».

—¿Cómo es eso? ¿Qué dices?

—Que Tomás Velo no puede venir a la escuela porque le ha cogido la Luna.

Así empezó, hace años, para el maestro, joven entonces, una extraña y apasionante aventura: El conocimiento del sugestivo, misterioso, sorprendente y mágico mundo de la superstición extremeña.

Hay el maestro está jubilado y su archivo repleto de supersticiones y amuletos.

Pero volvamos a la escena de la escuela. Después de un primer contacto recogiendo de los niños los detalles del mal de luna, el maestro fue a visitar al niño cogido de la

Luna. Allí se enteró de que en la zona de Valencia de Alcántara, se cree popularmente que, cuando los niños tienen granos, erupciones o diarreas, es porque les ha cogido la Luna. Hay que realizar entonces determinados ritos para librarlos del mal de luna, con lo que se conseguirá la cura de las erupciones, diarreas y demás enfermedades lunáticas.

El rito lo efectúan mujeres sabias, magas de pueblo, generalmente de avanzada edad. Naturalmente estas mujeres no quieren realizar prácticas ante extraños, por lo que costó tiempo y trabajo poder presenciarlas.

Así es el rito:

Local: La casa del niño enfermo. La maga pide un plato de loza de color blanco y un candil antiguo con aceite. En el plato echa un poquito de agua que cubre ligeramente el fondo. La maga pone los dedos pulgar e índice de su mano derecha en forma de cruz. Con el dedo meñique de la misma mano, mojado en el aceite del candil, deja caer, sobre el agua del plato, tres, cinco o siete gotas del aceite. Tiene que ser precisamente impar el número de gotas caídas sobre el agua. Y hace, sobre el plato, con la mano derecha, cinco bendiciones, mientras pronuncia esta oración:

*«Yo te bendigo de la luna y el quebranto del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo (se repite tres veces)*

*La Luna por aquí paso,*

*los colores de (nombre del enfermo) se llevó.*

*La Luna por aquí pasará*

*los colores de (nombre) dejará*

*y los de ella se llevará*

*La Luna por aquí volverá a pasar los colores de (nombre) se llevará» (se repite tres veces)*

Luego se reza el Credo y la Salve.

Si el aceite desaparece o se aleja hacia los bordes del plato, es que la Luna ha cogido a la persona enferma. Si no desaparece el aceite y queda concentrado en medio del plato, no está cogido de la Luna. Y para preservar a la persona que sea, se la coloca un amuleto en forma de media Luna, unido a veces al cuerno, al pentalfa o signo de Salomón y a la mano haciendo la higa.

Pero para que estos amuletos sean verdaderamente eficaces, necesitan recibir la bendición de un sacerdote.

El Párroco de la Iglesia de San Antonio, en Valencia de Alcántara, un día cuando se disponía a decir misa, observó un pequeño bulto, como de algún objeto escondido bajo el mantel del altar mayor.

Levantó el paño y encontró, sor-

prendido, un puñado de medias lunas y otros amuletos de distintos materiales: de hierro, de cobre, de latón. Y había algunos hechos con las antiguas monedas de diez céntimos. Eran amuletos, colocados allí en el altar mayor, para que recibieran, en la misa, la bendición del sacerdote, porque en caso de no recibirla, los amuletos no tendrían virtudes preservativas contra el mal de luna.

El párroco había sido abordado anteriormente varias veces con ruego de que diese la bendición a dichos amuletos, pero al negarse siempre, las mujeres sobornaron a los monaguillos, consiguiendo colocar, bajo el paño del altar, los amuletos, que así recibirían la benéfica influencia de la bendición sacerdotal.

Ya vemos aquí, que la frontera entre la religión y la superstición, es indefinible.

Hoy en día en Portugal, pueden encontrarse los amuletos, ya industrializados, no sólo de oro y plata, sino de plástico.

Son éstos: **La media luna**, con la virtud de preservar a quien la lleve, de ser cogido por la Luna.

**El pentalfa** o signo de Salomón, formado por un pentágono central con cinco triángulos, uno en cada lado del pentágono. Es el símbolo de los pitagóricos. **El pengalfa** confiere a su poseedor inmunidad contra las malas acciones de brujas, hechiceras y hasta del demonio. Para los iniciados, este signo de

salomón, es la representación del número cinco, que es la suma de dos, matriz o principio femenino, con el tres, principio masculino. El 5 es el número de la perfección humana, de la belleza, de la armonía, pues en él, en el pentágono, se instala matemáticamente la figura humana, con exactitud, cabeza, manos y pies en los cinco vértices.

Tres más dos igual a cinco, que era el número nupcial de los romanos, ya

---

**«La Ciencia hoy afirma lo que hace años la superstición creía»**

---

que figuraba en las bodas, representado por cinco antorchas.

**El pentalfa** es símbolo de amor creador y de la belleza viva, armoniosa, expresión del ritmo que Dios imprimió a la vida universal. Entre los griegos el pentalfa, era señal de buen augurio y profilaxis contra las dolencias.

Curiosamente el pentalfa, la estrella de cinco puntas, forma parte de las banderas de más de cincuenta países del mundo.

**El cuerno** es para evitar el mal de ojo. Su acción es catalítica, de simple presencia.

**La mano haciendo la higa** sirve para evitar los maleficios de las brujas y hechiceras, que acostumbra a ejercer sobre las personas. También sirve contra el mirar de envidia y ataques lunares.

Veamos lo que dice el

Diccionario:

«**HIGA** del ant. *FICA*, órgano genital femenino y éste del latín *ficas*, higo. *Dije en forma de puño que se pone a los niños como amuleto. Además de desprecio que se hace cerrando el puño y mostrando el dedo pulgar por entre el medio y el cordial. Figuradamente burla, desprecio.*»

Otra acepción dice: «**HIGA**, dije de azabache o coral en forma de puño que

naturalmente de España y Portugal. Y de variados materiales: oro, plata, latón, estaño, coral, azabache, hierro, hueso, piedras semipreciosas, etc. etc.

Claro que los verdaderos, los valiosos, son los hechos de artesanía, como uno de hierro que poseemos hecho con lima, el viernes santo. Pero como la demanda sigue siendo mucha, sobre todo en gente sencilla y modesta, hay que hacerlos de plástico, que son más cómodos de fabricar.

También como hemos dicho, la higa se empleaba como burla o desprecio. La historia nos cuenta que Antonio Picado, secretario de Francisco Pizarro, se burlaba de los de Almagro, vestido con una ropa de Francia, en la que llevaba bordadas y también colgando, muchas higas de plata. Picado, montado a caballo, luciendo las higas, se paseaba, gallardeando y dando arremetidas al caballo, en son de mofa, por la calle donde vivía D. Diego de Almagro.

Ya en el Evangelio de San Mateo se habla de los **lunáticos**, los cogidos de la Luna.

En 1506 el Concilio Compostelano, anatimizaba a los que ejercitaban cultos a la Luna Llena.

Y ahora hay quien cree que afeitarse en cuarto creciente, predispone a la calvicie. Y hay quien cree y lo practica desde hace muchísimo tiempo, que la madera debe ser cortada en menguante, para que no se astille ni se parta.

En el diccionario viene

*ponen a los niños con la idea supersticiosa de librarlos del mal de ojo. Acción que se ejecuta con la mano cerrando el puño, mostrando el pulgar entre el dedo índice y el cordial, con el que se señalaba a las personas infames o se hacía desprecio de ellas. También se usa contra el ojo. Burla o desprecio.*

La mano haciendo la higa es amuleto universal, no es exclusivo de esta comarca de Valencia de Alcántara, ya que su uso es conocido desde tiempos remotísimos. En el Museo Arqueológico de Madrid en una vitrina, hay dos manos de hueso haciendo la higa, con un róculo que dice: Amuletos pánicos.

En nuestra colección de amuletos los tenemos en Brasil, Argentina, Israel, Estados Unidos de Norteamérica, Alemania, Suiza, India, Ecuador, y

la palabra alunado, que es pudrirse la carne sin criar gusanos. Si en alguna lunación dan los rayos de la Luna en la carne, se aluna.

Hasta el refranero tiene ejemplos de la influencia lunar. Como muestra pueden aquí estos dos:

*"El manguante de enero, corta tu matadero".*

sos e inquietos con los cambios lunares.

Un día, que explicábanos en la Escuela las mareas y la influencia de la luna en ellas, uno de nuestros alumnos nos dijo: "Entonces ¿Por qué se ríen algunos, cuando mi abuela dice que a los niños los coge la Luna?".

ban, con alambre de cobre, pulseras contra el rédima.

Torques y pulseras que perviven al paso de los siglos, como los amuletos lunares. ¿Preservan de verdad? ¿Curan de verdad? La fe mueve montañas y la autogestión tiene gran valor.

Pero la Ciencia sigue avanzando y no debemos arrancar hierba mala por el peligro de estropear la buena. No debemos reírnos de las supersticiones, sino estudiarlas, intentar comprenderlas y conservarlas, aunque sólo sea en trabajos de recopilación, porque la Ciencia, mañana, puede descubrir y encontrar curiosas raíces en ellas. Si una creencia subsiste durante siglos, deberíamos examinarla, científicamente, intentando documentar lo que está sucediendo.

Eso ha pasado con el influjo lunar, que sigue ahora, como el de los otros astros, reconocido por la Ciencia. Ha nacido la **cosmobiología**, que estudia la influencia astral en los seres vivos. Ya en 1898, un sueco, Svanthe ARRENTIUS, premio Nobel, hizo la primera estadística conocida sobre la influencia lunar en los seres vivos y en el clima.

Desde 1956 hasta 1970 se hicieron estudios estadísticos serios, sobre homicidios, en las localidades de Dade y Cuyahoga, de Norteamérica y se demostró el aumento de ataques violentos en los periodos de luna llena.

Todos sabemos que el sistema de reproducción de

los humanos está también en conexión con los ritmos lunares.

Kepler demostró, ya en su tiempo, la influencia de la luna en las mareas.

Si el cuerpo humano, como nuestro planeta, tiene en su composición dos tercios de agua y un tercio de parte sólida, hay que admitir la influencia lunar sobre los seres humanos en verdaderas mareas biológicas. Hay fluctuaciones electromagnéticas que los seres vivos acusan con claridad.

Se ha comprobado el aumento de hemorragias con la luna llena. Y hasta hay doctores en Norteamérica, que rehuyen operar con luna llena.

La policía, los hospitales y clínicas han observado la íntima conexión entre la luna y las violencias y agresiones. Homicidios, suicidios, violaciones, incendios, ataques, aumentan con la luna llena, según los estudios publicados en Estados Unidos por el Dr. Arnold LIEBER.

La conducta de los acogidos en los centros psiquiátricos también se altera con los ciclos lunares. Hay por tanto una clara relación entre los ciclos lunares y la agresividad animal, incluida naturalmente la humana.

Los seres vivos tienen una especie de reloj biológico influido por los astros, por fuerzas electromagnéticas, por los rayos cósmicos. De ahí que muchos de los llamados accidentes, puedan ser debidos a influencias cósmicas, astrales, magnéticas.

---

*Algo tendrá lo mágico,  
cuando el pueblo sigue  
aferrado a ello, o algo tendrá  
la mente humana para  
necesitar aferrarse  
a lo mágico.*

---

*"Cuando menguare la Luna, no siembres cosa ninguna".*

En los estados Unidos de Norteamérica hay una publicación muy popular entre los agricultores, en la que se afirma que el mejor tiempo para plantar flores y vegetales que sobresalen de la tierra, es durante la luz de la Luna, es decir, entre el día de luna nueva y el de luna llena. Los bulbos florecientes y vegetales que se cultivan bajo tierra, deben sembrarse durante la oscuridad de la luna, es decir, desde el día posterior a la luna llena, hasta el día anterior a la luna nueva.

La literatura, la leyenda y la tradición, nos han dado ejemplos de las apariciones de los **hombres lobo** con la luna llena.

Y los profesores, en sus clases, notan que los alumnos se vuelven más nervio-

Hay creencias y procedimientos curativos que perviven. Esta, lunar, que estudiamos, la acupuntura en sus diversas manifestaciones.

Otras desaparecen, con el toque del nervio trigémino del famoso Dr. Asuero, o el caldo de hongo. Algunas renacen como ahora vemos con la jalea real. Y ahora la pulsera magnética, con las bolitas, que según se coloque, sirve para casi todo. Lo curioso de esta pulsera magnética, tan de moda hoy, es su extraordinario parecido con las torques celtas, de los que recordamos los aparecidos en Berzocana (Cáceres) y están ahora en Madrid en el Museo Arqueológico Nacional.

Antes de industrializarse las pulseras magnéticas, recordamos que aquí en Valencia de Alcántara, los electricistas, fabrica-

Y la luna acentúa las conductas anormales, a los que están psíquicamente desequilibrados. Realmente estamos cogidos de la luna. Como se creía, supersticiosamente, hace mucho tiempo. La razón científica está demostrando ahora, racionalmente, lo que hace muchos años se sabía, creía y se temía: la **influencia poderosa de la luna.**

La Ciencia hoy afirma lo que hace años la superstición creía.

El saber popular tenía profundas raíces, pese a los ataques que recibió.

La luna altera la química de nuestro cuerpo.

Realmente estamos cogidos de la luna.

Por tanto, no debemos seguir despreciando, por supersticiosa, la antigua sabiduría popular relativa a la luna y su poder.

Estamos obligados a estudiar mejor la cuestión.

De las numerosas supersticiones de nuestro archivo, recogidas en la comarca de Valencia de Alcántara, que no insertamos aquí por no hacer voluminosa esta Comunicación, destacamos, como curiosas, las siguientes:

En uno de los Caseríos de la Campiña, en las Casiñas, durante una epidemia de gripe, la Maestra estaba en cama con fiebre alta. De repente entraron en la habitación tres mujerucas, quienes a la fuerza, la incorporaron levantándola de la cama y sosteniéndola en pie, porque por la calle pasaba en aquel momento un entie-

rrero. Si las tres mujeres no la hubieran puesto de pie a la enferma, la muerte, que iba por la calle, en el entierro, hubiera pasado a la Maestra.

A las once de la noche falleció una mujer en otro caserío.

Inmediatamente los familiares procedieron, cuidadosamente, a arrojar a la calle todas las aguas que habían en la casa, en tinajas, cántaros, jarras, vasos, etc. etc. La razón es sencilla: Al fallecer alguien allí su alma se lava en todas las aguas de la casa. El alma queda libre, limpia y se va al cielo. Pero el agua queda manchada con todos los pecados y malicias de la muerta. Por eso hay que arrojar, a la calle, toda el agua contaminada con los pecados, pues si alguien la utilizase o bebiese, quedaría con las culpas de la muerta.

El padre de un mozo de la Campiña vino a Valencia de Alcántara a consultar con un abogado, porque se había enterado de que al hijo, cuando iba a determinada taberna, le echaba, el tabernero, un bebedizo en el vino y le había embrujado consiguiendo que el mozo fuese ciego detrás de determinada mujer. Después de muchas averiguaciones se supo que el bebedizo era fabricado con gotas de la sangre de la menstruación de la mujer objeto del hechizo.

En la barriada de El Pino era costumbre antigua que las mujeres, como pago de promesas incumplidas con los espíritus de

sus familiares y a ruego de ellos, encargasen misas de sufragio. Pero el principal objeto no era la misa en sí, sino el rito supersticioso familiar. Cualquiera que hubiese asistido a una de esas misas, habría quedado sorprendido al ver a una mujer, exageradamente enlutada, de rodillas en las gradas del altar mayor, con el brazo derecho extendido, como agarrando la mano del espíritu del difunto. Sólo así se complacía al muerto. Cuando terminaba la misa, la mujer enlutada, retiraba la mano de la del espíritu del difunto, inclinando la cabeza, dando gracias porque ya estaba saldada la deuda de la promesa incumplida. El espíritu, ya suelto, contento, no molestaba más.

¿Cuál es la frontera entre la religión y la superstición?

Recientemente estuvimos en Portugal, en el Santuario de Fátima. Nuestra sorpresa fue grande al descubrir, en las tiendas de artículos religiosos, que abundan allí, no sólo representaciones de la Virgen de Fátima en llaveros, medallas, capillitas, ceniceros, calendarios, etc. etc. sino que colgando de cadenas doradas y plateadas encontramos amuletos con la mano haciendo la higa, el cuerno, el pentalfa y la media luna. Preguntamos que para qué servían aquellos amuletos y nos dijeron que para el **ajamamiento**, es decir, **para evitar el mal de ojo.**

Misterios del alma humana: la higa contra los

brujos y el mal de ojo, el signo de Salomón o Pentalfa, el cuerno y la media luna, para que nuestro satélite no coja a los humanos, todo ello a la venta en el Santuario de Fátima, como artículos religiosos.

No pensemos que sea cosa de risa, de burla o de silencio todo esto de los amuletos y las supersticiones. Vamos a estudiar las creencias populares intentando comprenderlas. Un investigador serio, objetivo no ridiculizará la que en el pueblo persiste, subsiste y existe desde siglos, sino que pregunta en qué consiste y por qué resiste viva.

Las supersticiones son hechos reales que están ahí, vivos, en nuestra tierra extremeña, con notas mágicas y sobrenaturales.

La Técnica avanza a grandes pasos, pero con las zonas profundas del cerebro humano, viven, perviven, conviven aún, como en tiempos pasados, supersticiones y creencias dignas de ser estudiadas.

Nuestro cuerpo, dos tercios de agua y un tercio de parte sólida, como la Tierra, es sensible a la influencia de la luna.

Pero la Ciencia moderna ha descubierto que el carbonato de litio puede regular la proporción de litio en los seres humanos. Por tanto estamos ya en camino de poder influir, químicamente, en el comportamiento humano, en relación con el poderoso influjo de la luna. Se abre pues un esperanzador ho-



rizonte para los psíquicamente desequilibrados y hasta para los normales. La Ciencia puede prevenir los desarreglos que hasta ahora la luna ocasionaba a los seres vivos. Y a las violencias, violaciones, asaltos, robos, atracos, incendios, asesinatos y suicidios, que hacen cambiar la historia de cada día, pueden ser controlados con el carbonato de litio. Ya en establecimientos psiquiátricos de Estados Unidos, se administra, a los acogidos, el carbonato de litio como preventivo, cuando va a cambiar la fase lunar.

El cristianismo, desde Nerón a Diocleciano, fue considerado, como superstición. Y Plinio en su *CARTAS*, afirmaba que "EL CRISTIANISMO ERA UNA SUPERSTICION".

Veamos lo que dice el diccionario: SUPERSTICION: Creencia extraña a la fe religiosa y contraria a la razón".

Dos opiniones opuestas sobre Religión y superstición, que en la práctica siempre han ido del brazo.

Las supersticiones siguen vigentes y curiosamente con una densidad inversamente proporcional a la cultura personal. Aunque con sinceridad podemos asegurar que TODOS, ABSOLUTAMENTE TODOS, hemos tenido alguna vez creencias supersticiosas. En periódicos y revistas de ahora mismo, hay páginas dedicadas a los horóscopos. La influencia astral está, por tanto admitida, a nivel de información periodística popular.

Y ¿Quién no ha comprado un décimo de lotería, porque era capicúa, terminaba en siete, por ejemplo, o sumaban sus cifras trece?

Todos hemos tomado, el 31 de diciembre, las uvas de la suerte a las doce de la noche en el cambio de año. ¿Pura superstición inofensiva! Y hasta en Valencia de alcántara, el Hostal El Clavo NO TIENE LA HABITACION NUMERO TRECE. De la número 12 pasa a la 12 A y luego a la 14.

Y ¿Quién no ha puesto el primer diente caído del hijo o del nieto bajo la almohada para que el ratón lo cambie por dinero?

Cuando las naves espaciales y los cohetes surcan los lejanos espacios. Cuando los cerebros electrónicos desvelan en segundos, complicados problemas. Cuando los ordenadores invaden nuestros hogares informatizándonos, el cerebro humano, misterio profundo, sigue creyendo en una magicalidad religiosa, en el poder de los amuletos, en una simbiosis notable entre la religión y la superstición.

Algo tendrá lo mágico, cuando el pueblo sigue aferrado a ello, o algo tendrá la mente humana para necesitar aferrarse a lo mágico. Vivimos inmersos en supersticiones y creencias de todo tipo. Y los comerciantes lo saben. Y los curanderos, saludadores, sabios, veedores, echadoras de cartas, quiromantes, adivinatoras con bola de cristal... todos grandes psicólogos de lo popular, si-

guen ganando dinero con sus augurios, con sus buenaventuras y sus ritos.

Y la influencia lunar sigue estando presente.

En una lápida romana de hace dos mil años, encontrada en esta zona, sobre la inscripción funeraria, aparece claramente esculpida una media luna.

Y en un cuadro representando a la Purísima, que

se conserva en la iglesia de la Encarnación, aquí en Valencia de Alcántara, aparece también como en los cuadros de Murillo, la Virgen teniendo a sus pies una media luna.

¡DOS MIL AÑOS DE  
INFLUENCIA LUNAR!

*Realmente estamos  
cogidos por la luna.*

**Elias Diéguez Luengo**  
*Académico Correspondiente de la Real de la Historia*

\*Separata de la obra: "ANTROPOLOGIA  
CULTURAL EN EXTREMADURA".

#### BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES

- Alonso del Real, C.: *Superstición y supersticiones*, Espasa Calpa, Madrid. Colección Austral nº 1.487. Año 1971, 230 pp.
- Befan, J.: *Las Supersticiones*, Barcelona. Edit. Bruguera. Año 1975, 187 pp.
- Fernández Oxea, J. R.: *Amuletos Lunares en Cáceres*. Rev. de Dialectología, tomo VIII, 1952, cuaderno 3º, 20 pp.
- Guaquelin, M.: *Los relojes cósmicos*, realismo fantástico, Barcelona, 196, 250 pp.
- Hurtado, P.: *Supersticiones extremeñas*, Cáceres, 1902, 267 pp.
- Llauc, P.: *Todo sobre amuletos y talismanes*, de Vecchi. Barcelona 1973, 150 pp.
- Maestro y Calvo, V.: *Libros de Tesoros*, manuscrito en poder del autor de esta comunicación. Cáceres, 1902, 267 pp.
- Lieber, A.: *El influjo de la Luna*, Edaf. Madrid, 1980, 189 pp.
- Rivière, J.: *Amuletos, Talismanes y pantáculos*. Madrid, 1974, edic. Martínez Roca, 35 8 pp.
- Oraison, M.: *Medicina y curanderos*, Stvdium Madrid, 1958, 120 pp.
- Fuentes importantes han sido las conversaciones mantenidas con diversas personas de Valencia de Alcántara y su Campiña.

# Amaya: Raíces del Reino de Navarra

Navarra es riquísima en todas sus manifestaciones folklóricas. En lo que a danzas se refiere, posee tan interesante y variado caudal, que es la admiración de quienes nos dedicamos a su estudio.

La realidad es que «*nuestros antepasados, bailaban —según dice Estrabón— después de beber, al son de la flauta y de la trompeta, saltando uno a uno, porfiando quién lo haría más alto y cayendo sobre las rodillas con más gracia. Las noches sin luna los paraban haciendo devociones y danzando en honor a un Dios desconocido*».

Todo esto, mezclado con el entusiasmo del Grupo Municipal de Danzas de Tudela, dio como resultado la puesta en escena del conjunto de batallas, tradiciones y enlaces que surgen de la mítica historia de AMAYA.

## 1. LA HISTORIA

Numerosos son los hechos que acontecieron en pleno corazón de la tierra vascongada, AITORMENDI, cuya soberanía era compartida por el patriarca Aitor y un consejo de ancianos representado por Miguel de Gofii.

A la muerte de Aitor, sus tres hijas: Lorea, Amagoya y Usua, continuaron la tradición, pero la primogénita, Lorea, deseaba convertirse al cristianismo, a diferencia de sus hermanas quienes adoraban a un Dios desconocido.

Haye tropezando con un noble

visigodo, Ranimiro, con el que se casará con el nombre cristiano de Paula. En torno a ésta, gira la leyenda del tesoro de Aitor recogida en un brazalete con la inscripción «El fin será el principio». Amagoya, incitada por su marido, pretende obtenerlo y planea una emboscada a su hermana encerrándola. Renimiro acude a rescatarla encontrándola sin vida y con un bebé a sus pies, una hija que recoge. Creada en la cultura goda, mantendrá aspectos que delatarán sus raíces, así como el brazalete de su madre. Bautizada como Amaya y heredera de los territorios de Aitor no será reconocida por los vascos por su condición goda. Estos ven como heredera a Amaya, hija de Usua (su prima), que ha sido creada en la tradición.

Sobre esta última Amaya se centra la representación del baile. Ésta cuenta con dos pretendientes, Asier y Teodosio de Gofii, los cuales se enfrentan para casarse con ella (al igual que ocurre en el baile). Teodosio vence y la toma como esposa, pero la soberanía de los territorios recaerá en Amaya la Goda y su esposo García Jiménez elevado sobre el pavés al grito de: ¡Real, real!

## 2. LA REPRESENTACIÓN

La Espata Dantza de AMAYA: Baile ya existente en nuestro folklore, convención desde un principio a la mayoría del grupo, pero planteó el problema de ser solamente masculina, al tratarse de una danza pírrica o guerrera. Esto motivó una

dura investigación que se centró principalmente en la novela histórica de D. Francisco Navarro Villoslada: «Amaya o los vascos del S. VIII».

El estudio de la obra planteó la posibilidad de realizar una composición coreográfica, en la cual se plasmará el núcleo central de la historia hasta desencadenar la batalla, o sea, la **Espata Dantza** propiamente dicha. Asimismo, nos sirvió de gran ayuda a la hora de crear el vestuario, ya que gracias a numerosas citas pudimos recrearlo con gran verosimilitud.

A excepción de lo que como **Espata Dantza** se conoce, el resto, coreográfico y musicalmente hablando, es creación del propio grupo, que ha contado con la colaboración de uno de sus componentes, el músico tudelano D. Eugenio Goerrindo, el cual, basándose en la melodía existente, desarrolló con gran gusto y finura una pieza en la que se aprecian los diferentes contrastes que la historia presenta: fiestas, batallas, alarde... etc.

El grupo de Danzas retomó la historia para plasmar con exactitud los relatos. Comienzan las chichas alrededor de la novia (Amaya) con movimientos sutiles, sirviéndose del acompañamiento de los arcos (los cuales se utilizaban desde antiguo en las Danzas).

«*unos levantaban sencillos arcos de triunfo con ramas de boj, hayas y encinas...*» (Navarro Villoslada).

«*dancellas coronadas con guirnaldas de flores que, formando co-*

*rras, bailaban en alabanza...»*  
(Cobarrubias)

Acabada la fiesta, y a la salida de las chicas del escenario, entran con la novia los dos capitanes, que hacen alarde de quien lo hace mejor para quedarse con ella. Para ello bailan de manera exhibicionista de uno en uno. Finalizan las batallas, primero la de las chichas acompañándose de antorchas y ballestas y concluyen los chicos con escudos y la espada.

*«hombres armados que, al son del instrumento y a compás, iban unos contra otros trabando combate. Son danzas pírricas, las inventadas por Pirro para acostumar a los machuchos al peso de las armas y a caminar y a saltar con ellas...»*  
(Cobarrubias).

Logrando con todo esto una puesta en escena cuidada y elaborada, que ha supuesto un duro esfuerzo por parte de todos los componentes del grupo para el montaje de la coreografía.

### 3. VESTUARIO

Sin lugar a dudas, un punto de duro trabajo ha sido la investigación y la posterior elaboración del vestuario.

Se ha indagado tanto en la historia como en el poco arte pictórico de esa época, barajándose diferentes modelos que tanto gente del propio grupo como colaborados del mismo han presentado.

#### Traje Amaya:

Este traje despierta riqueza y belleza.

Barajándose en un primer momento el n.º 1, fue descalificado después porque requería telas más ricas y pesadas que los demás y dificultaba el baile.

El segundo modelo era más ligero y



N.º 1

con telas mucho más sencillas que permitirían más capacidad de movimientos. Vestido amarillo pastel con chaleco que cae sobre la falda en piezas decoradas. Su pechera, decorada con detalles florales. Complementado con un pequeño velo que cae y sobre el cual se coloca la corona de flores secas.



N.º 2



#### Traje Campesina:

Aquí diferenciamos a dos damas que acompañan a Amaya y al resto de campesinas.

Falda de lana por debajo de la rodilla con colores tostados y oscuros a la que le sobrepone sobrefalda acorde con los tonos.

Un árido chaleco negro deja entrever una fina camisa de hilo decorada con puntilla. Completándose con calcetines gordos de lana y albarcas (n.º 4).

Las campesinas sólo se diferencian en las faldas de color crudo con sobrefaldas de rayas de distintos colores o con dibujos geométricos.

El traje femenino es el que más dificultad nos ha representa-



Campesinas

do, ya que en el libro apenas estaba esbozado, recurriendo a cuadros, películas ambientadas a la época.

#### Traje Chico (guerreros)

Tal como es el libro se recoge:

*«Vestía sayo (túnica corta) de lana sobre el cual piel ciñéndose con cinturón del que pendía la famosa espada, ancha y corta (espada tomada de los romanos). Calzón corto de la misma tela y borreguies de piel de cabra. Corta y airosa capa completa el traje al igual que una cinta en la cabeza y un pequeño escudo redondo...»*



Guerrero

### 4. Y LLEGÓ EL DÍA... 19 DE JULIO DE 1997

Pasadas las 11 de la noche era anunciada la actuación del grupo de danzas de Tudela para clausurar el II Festival Internacional «Ciudad de Tudela». Todo salió según lo previsto, resultando un éxito para todo el grupo, que contó con el reconocimiento tanto del Ayuntamiento, en la persona del Sr. Alcalde, como de todos los tudelanos que disfrutaron con todo el montaje.

Fue algo innovador que sorprendió por su espectacularidad y que marcó un listón muy alto que esperamos superar en la siguiente edición.

Todo esto nos motiva para seguir adelante e ir superándonos poco a poco, emprendiendo cada vez algo nuevo, como ahora mismo, que nos dedicamos de lleno en la búsqueda de un traje de Tudela de gala y en la preparación de la III Edición del Festival.

#### Grupo de Danzarís

Ayuntamiento de Tudela (Navarra)

# Palencia: La provincia vertical

«Pallantia», actual Palencia, es la capital de una provincia de variadísimas tierras en su morfología, constituyéndose en una de las poblaciones más ricas e importantes de la Meseta. Esta ciudad estuvo habitada desde muy antiguo, donde los vacceos, los más cultos de las tribus celtibéricas, se asentaron en esta tierra llana y luminosa, rica en recursos Naturales. Después romanos, visigodos y árabes fueron sus ocupantes. Sufrió asaltos y destrucciones hasta que Sancho el Mayor de Navarra la restaurara, pero su impulso cultural y social se lo debe a Alfonso VIII, el monarca que fundó en ella la primera Universidad de España y una de las primeras de Europa.

Desde el N montañoso hasta el SO en Tierra de Campos, donde se asienta la capital, la tradición popular se hace también patente en la Artesanía. Al igual que en toda la región, la artesanía castellana es muy apreciada debido a la elaboración artesanal y a la revitalización de los centros productores. En Palencia destaca prioritariamente desde hace muchos siglos. Los centros alfareros de Paredes de Nava, Astudillo, Guardo, Guaza de Campos y Aguilar de Campo destacan en calidad de materiales y formas.

Las bayetas y las mantas de Palencia siempre fueron y son las más cotizadas. Todavía hoy en las modernas fábricas se confeccionan con la misma

tradición. Sobresale asimismo la artesanía de la forja, la platería de Carrión de los curtidos de Villarramiel y la capital, verdaderos artesanos del repujado y calzado de montaña.

## AMPLIA OFERTA FESTIVA

La fiesta popular tiene una gran raigambre en la provincia, raro es el mes que no hay en estos pueblos algo que conmemorar. Romerías, fiestas, pasacalles, marzas, carnavales y encierros, destacan en toda la provincia.

Y es que, la provincia de Palencia oferta un campo amplio e interesante para el viajero curioso en el área del folklore, en sus

aspectos lúdicos de la **fiesta, la canción y la danza.**

El carácter agradable y receptivo de los palentinos queda puesto de manifiesto en muchas de sus fiestas en que se da una participación comunitaria grande. Cabe reseñar la romería de Puente Agudín (julio) donde se pina el «Mayo» y se degusta la caldereta del pastor, o los grandes recipientes de arroz que se preparan en la pradera de la ermita de repuestre de Olleros de Pisuegra (julio).

Un encanto especial va a tener la Romería de San Lorenzo de Cardaño de Arriba, ubicado en uno de los más pintorescos paisajes de la Montaña Palentina.

Sabor, protocolo y raigambre tienen las «limonadas» en cualquier pueblo de Tierra de campos, preparadas con un vino de cosecha, mezcla de clarete y tinto para que tomen

un determinado color, limón y azúcar. Estas se ubican en un local que se adorna especialmente, llamando la atención las ramas de chopo, elementos de labor agrícola o ganadero hoy en desuso, con luz suave y alguna que otra imagen o copla picaresca pintada en la pared. Recordar las «limonadas» y admirar a los danzantes vestidos con enaguas blancas bien almidonadas, adornadas con profusión de cintas de colores y pañuelos o sombreros a la cabeza, guiados por el «birria» o «choborra», ejecutar sus danzas de palos que entroncan con las ancestrales danzas guerreras paganas de los celtas, supone un recuerdo para siempre.

Ocasionalmente, aún se puede disfrutar de algún «enrame», costumbre en que los mozos por la noche colocan una buena rama de chopo en las ven-



Productos de la tierra.

tanas de la mujer que quieren. En las últimas fechas de mayo cumplen con este rito los quintos de Villierias.

Manifestaciones folklóricas de gran interés por su carácter literario pueden apreciarse en Terradillos de los Templarios con su «pastorada» representada en las fechas de Navidad; en Paredes de Nava con su «Auto de los Reyes Magos»; en Autillo del Pino cuando en la Octava del Corpus representan «La Entrada de Napoleón»; en Dueñas cuando en las fiestas botijeras del mes de agosto hacen su parodia de Moros y Cristianos.

Mucho se puede disfrutar en la procesión cívica del «Ole» en la celebración de San Telmo en Frómista, o en los encierros que por San Bartolomé realiza Villarramiel, llenos de bullicio y alegría.

Hoy, conocidas y apoyadas institucionalmente en la provincia son las fiestas del Cangrejo de Herrera de Pisuerga, las fiestas de las piraguas de Alar del Rey y la Romería del Románico Palentino. En todas ellas se pueden apreciar dentro de su programación los bailes tradicionales de nuestra provincia ejecutados con los sonidos característicos e identificativos siempre de las dulzainas y el tambor junto con pandereta, tejoleta, almirez, botella y anís, etc.

La indumentaria tradicional planetina en su mayoría procede del vestir,

del siglo XVIII con algunos elementos renacentistas y medievales. La lana, el algodón y el lino constituyen la materia prima para la confección de los buenos paños de abrigo utilizados. Los colores rojo, amarillo, verde y marrón son los más utilizados.

Cabe destacar dentro de los bailes folklóricos «a lo ligero y a lo llano», en la Montaña, con orígenes cántabros, la Danza de la Plata y el Recuerdo

castellana. La de Palencia, tiene una peculiaridad en sus asados, embutidos caseros, verduras y dulces.

La menestra de verduras es la reina de los platos palentinos junto con los pistos y revueltos. De las legumbres se lleva la palma el cocido castellano, las lentejas estofadas y las alubias blancas de Saldaña.

La matanza de cerdo es tradicional, de la que se hacen las típicas sopas de mondongo, jijas, chorizos,

y los sabrosos dulces artesanales de natillas, arroz con leche, leche frita, almendrados, rosquillas de palo, socorritos de Cervera y las galletas de Aguilar.

La sencillez de la buena calidad es el mejor patrimonio gastronómico de Palencia. Estos testimonios así lo proclaman: la cocina de Villarramiel, la sopa albada, los caracoles guisados, los torreznos fritos, la cabeza de cerdo asada, el pollo en salsa, las excelentes patatas de Herrera de Pisuerga o de Alar del Rey, la menestra hecha en cazuela de barro, el potaje, el pan llamado de «los lobos», el morcillo, la ternera de Cervera de Pisuerga, las codornices, los cangrejos de río de base de ajo, con tomate y cebolla, el «entreasado». Fiese de los hojaladres de las monjas cistercienses de San Andrés de Arroyo, de los monjes trapenses de Dueñas y, por favor, no se olviden de peregrinar a Villalcázar de Sirga o Villoldo y saborear los almendrados, amarguillos y tocnillos de cielo, los dulces de Osorno, Palencia...

En todos los restaurantes de la capital y provincia le atenderán con verdadero esmero, ofreciéndole con gran cariño todos los productos gastronómicos de esta tierra.

**Francisco Javier Revilla**  
Director del Grupo  
Provincial de Danzas de  
la Diputación de Palencia



*Indumentaria Popular: Hombre: Camisa, chaleco, chaqueta, fofo, polainas y pantalón. Mujer: Manteo o falda, basquiña, camisa, corpiño, pañuelo, mantón, delantal y faltriquera.*

de la Vega de Saldaña, la Danza de la Corbata en Baltanás, la Jota de Cisneros en Tierra de Campos y la Redondilla de Frechilla con caracteres celtibéricos que aún se baila el día de San Miguel.

### **VARIADA Y RICA COCINA**

La cocina palentina es muy variada y rica, en la misma línea de la Región

lomos y succulentas morcillas. De la caza menor, la perdiz y la codorniz. De la pesca llama la atención saborear las finas y camosas truchas.

Otros platos son los caracoles, los cangrejos de río, la sabrosa salsa de menudos de jamón, el bacalao al ajo arriero y el capón guisado en pepitoria. Para los postres, los exquisitos quesos de Baltanás, Astudillo, Frómista y Castromocho;

# Raíces de nuestro pueblo

El grupo de coros y danzas «El Encinas» de Naval Moral de la Mata, desde su inicio en el año 1985, hemos tratado de recopilar e investigar, lo más puro de nuestras raíces, podemos afirmar, que tiene escasa tradición, ya que cuenta con 600 años de existencia. Aunque, hoy es una población Cacerreña de unos 20.000 habitantes, está ubicada en la carretera N-V Madrid-Lisboa, a 180 kms. de Madrid y a 120 de Cáceres, y goza de ser popular, por sus Fiestas Carnavales, declaradas de Interés Turístico Regional, es una población que va creciendo con nuevas estructuras y modernización, y tiene su paso el Ferrocarril.

Su historia comienza, por una Casa Posta, que al viajero, le servía para descansar para proseguir sus viajes, que solían ser andando o cabalgando, por ser este un lugar idóneo para el descanso, al paso, tuvo el mismo una posada, que le sirvió al transeúnte, pasar la noche, y

seguir su camino, fue tal la afluencia de la posada, que venían de todos los lugares, para tratar de ganados etc., y del lugar, se formó una Aldea, se la nombró Nava, porque la rodeaba una nava y Moral por abundar muchos morales, lo de la Mata, por las campañas, que a pocos kilómetros, se podían escuchar, y eran de dominios de la Mata.

Por ser pueblo de transhumancia, captó costumbres de otros lugares: guijos, trajes típicos, folklores, etc., por todo ello, el pueblo se enriqueció y se pobló, hasta sus días, pero tuvo su inconveniente, ya que hemos podido comprobar que el traje típico del lugar, no se ha podido definir, porque la mujer Morala, de esa época, gastó el modelo que le pudiese agradecer, de todos los que por el lugar pasarán.

El hombre Moralo, fue diferente, ya que no tuvo variedad.



# *Pueblos de España*

## **HOMBRE:**

- Traje pantalón y chaqueta de paño o pana negra, o pantalón pana color miel y blusón azul o gris, camisas blancas o rayas y sombrero de paño negro o boina, fajas negras y botas o albaharcas.

## **MUJER: REFAJOS O FALDAS.**

- Negros con mucho vuelo y muy largos.
- Con tablas, tablón en el centro, tablas encontradas hacia atrás, colores rojos, verdes, granates, amarillos.
- Sus dibujos: el dominativo estampación negra.
- Bordados a punto de cadenetas.
- Bordados a festón, con el color del hilo beig.
- Bordados a cordón.
- Bordados a puntadas de flores, pájaros, chinos, etc.
- Bordados enrejados con hilo negro y lentejuelas.
- Picados.

## **POLLERAS**

- Rayas verticales u horizontales y estampadas.

## **MANTONES O PAÑUELOS:**

- Pañuelo de Pío (tres picos).
- Pañuelo de cien colores.
- Pañuelo tres cenefas (de cuatro u ocho picos).
- Mantón merino.
- Mantón de palma.
- Mantón de chinos.
- Mantón estampado floral.
- Mantón adamasado.
- Mantón manila.
- Mantón bordado a mano de la rosa.
- Toquilla de pelo de cabeza blanca.

## **PAÑOLETA:**

- Blanca con pliegues de tela fina o puntilla con lacitos rosas o azules.

## **CAMISA O JUBÓN:**

- Negro de satén, puños u orejeras de terciopelo negro, con botón dorado.

## **MANDIL O DELANTAL:**

- Negro muy largo, de satén o raso o terciopelo con puntilla al borde algún adorno en esquinas.
- Mandil de las Candelas blanco, rosa o azul (con falda negra recta o plisada, camisa roja, verde y siguepollo en la toquillina rojo).

## **SIGUEMEPOLLO O LAZO:**

- Lazo de cinta rojo o verde etc. prendido en los mantones, que servían a los pretendientes tirar de ellos y de ese modo insinuarse.

## **MEDIAS:**

- Negras, blancas, negras con rayas verdes o a gusto de cada cual.

## **ZAPATOS:**

- Abotinados o con trabillas.

## **ADORNOS Y ADEREZOS:**

- Gargantillas con tembladeras o galápagos, cordón con cruz.
- Pendientes: calabaza, chozos, lazos, reja.
- Horquillas doradas y bolones.

## **PEINADOS:**

- Moño de rodete o retorcido y trenzas.
- El de rizo, raya al medio, partido de oreja a la otra, para salir dos cocas a cada lado, retorcidas, saliéndole el rizo en medio, sujeto con una horquilla de plata, a la parte de atrás un rodete o picaporte, sobre la sien dos ondas.

## **Grupo de Coros y Danzas «El Encinar»**

Y así hemos resumido, la tradición de Navalmoral de la Mata, para nuestro grupo, es muy difícil tener un traje, pero actualmente estamos trabajando en tener en nuestro vestuario, una de las polleras que usó hace 150 años una mujer Morala.

# Alcantarilla y el «Museo de la Huerta» Coros y Danzas

Alcantarilla es una villa a 6 km. del centro de la capital murciana. Dada su situación es un núcleo urbanístico con más de 35.000 habitantes, contando tan sólo con un término jurisdiccional de 15,71 km<sup>2</sup>. Pero esta urbe de gran densidad poblacional contiene vestigios que datan de la época Ibérica y romana, con gran arraigo de la época árabe del siglo VIII, que El Edrissi, comentarista musulmán describe con referencia inmediata a un puente (QUANTARA-ASKABA). El sentido de esta villa queda encuadrado aquí de forma definitiva, bajo la presencia de Alfonso X, su cesión a Doña Violante y de ésta al Obispo de Cartagena, por permuta con castillos, entre ellos, el de Lubrín, en las sierras almerienses. Pasará a ser vendida por Felipe II, a la familia genovesa de Usodemar, quedando bajo su señorío, hasta 1698, para encajarse en el siglo XVIII bajo la pertenencia de un Juez Protector, ya con la fisonomía de órgano concejal muy particular.

Tal la historia, serán después referencias de la villa en su monumentos y lugares, tales como la Casa de la Inquisición o Santo Oficio (Casa de Cayitas), Casa Consistorial, Ermita de la Virgen de la Salud, patrona de Alcantarilla, Centro Cultural Infanta Elena, Convento de las Hermanas Salesianas, Antiguo Convento de los Padres Mínimos.

Con sus festejos en Mayo en honor de la Virgen de la Salud y del Beato Andrés Hibernón, fecha en la que se realiza el Festival Internacional Villa de Alcantarilla con la participación y organización del Grupo de Coros y Danzas Museo de la Huerta.

Alcantarilla cuenta en su acervo cultural con personalidades como el poeta Jara Carrillo, el Sabio Loeante y

otros de singular prestigio en el arte y las ciencias.

Entre sus parajes más naturales y bonitos se encuentra el MUSEO DE LA HUERTA (nombre que adopta el grupo titular de Folklore de Alcantarilla) nacido en el año 1967 como documento de estudio etnológico de la huerta de Murcia, contando en ese momento como único en España y el segundo a nivel mundial. Su existencia, pues, supone un éxito para Alcantarilla, lugar donde se ubica dentro de sitio paradisíaco, en el entorno de las acequias del Turbedal, Barteras y Dava, además del Acueducto de Arcos y la Rueda, que muestra el signo del tinglado hidráulico que proviene de tiempo inmemorial, de signo arabesco.

El recinto Museo de la Huerta hoy denominado Museo de Tradiciones y Artes Populares de la Región de Murcia y que pretende ser de «Etnología, Antropología y Agua» comprende cuatro elementos principales: La Barraca, La Rueda, El Monumento al Huertano y la Hidrología.

La barraca representa el medio hábitat de nuestros antepasados, hogar fecundo y envuelto en el sentido ancestral y mítico rural. Estaba junto a la tierra, formaba parte de la naturaleza y dentro habitaba el huertano con su familia. Estaba hecha de adobe o mixta, con dos cuartos, en el primero se encontraba el «foguerín», la chimenea y el tinajero, con sus seis o siete tinajas, cocío y el típico jarrero, es la zona más bella que posee la casa del huertano. Junto a la barraca estaba el barracón, el pesebre, el horno de cocer pan, de tipo cilíndrico, con su atuendo moruno. En la barraca se lucía la vida de nuestras pasadas generaciones con todos los enseres de la vida rural, desde la artesa hasta la alcuza y el farol del labriego, objetos todos ellos que se

conservan en distintas salas del museo.

La Rueda compone su trama principal y es motivo de recreación paisajística, en cuyo encuadre y a su sombra renace el ambiente espléndido y pintoresco de un pasado glorioso y murcianista. Su tinglado actual es anterior al siglo XV, con fases de reconstrucción en los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX, pues si primitivamente era de madera, con 56 cangilones, posteriormente se hacen de hierro. Dentro del entorno de las acequias Mayor y Turbedal, La Rueda recoge el tramo de la prosapia de una pieza árabe con antecedentes tarro-romanos.

Otra pieza es el monumento al huertano que se delata en la escultura de Anastasio Martínez, que queda ubicada en el centro del entorno paisajístico del Museo y viene a ser una manifestación ajustada del elogio al huertano, al labrador que desde tiempo inmemorial ha dado su vida y alma en el mantenimiento de la huerta. El huertano está siempre dispuesto al trabajo pero también a la fiesta, a sus tradiciones que van desde las que hacía en la célebre noche de San Juan, con la serie de secuencias que imprimía la misma, a las de mayo con sonido de artistas populares y campesinos que con el nombre de Auroros, recogen la mejor tradición de nuestro pasado folklórico musical, romería a la Virgen de la Puensanta, patrona de Murcia, Romería a la Virgen de la Salud patrona de Alcantarilla.

El huertano es un hombre noble, con una urdimbre de su pasado espléndido, sacrificado, en su orgullo de estar a todas las horas de trabajo en la tierra, mirando el cielo, suplicando lluvias en rogativas milenarias o implorando riesgos de riadas.

**Grupo «Museo de la Huerta»**



# Trajes Regionales de todas las Comunidades

La exposición de la FEAF sobre el vestuario típico de las diferentes regiones españolas inaugurada en Calahorra recorrerá todo el país.

El Museo Municipal de Calahorra acogió, durante las fiestas de esta población, una exposición de trajes regionales. En principio, una treintena de piezas han integrado esta muestra que llegará a contar, en unos meses, con más de doscientos muñecos procedentes de todas las comunidades autónomas. El éxito de esta muestra está avalada por las 3.000 personas que han pasado a verla en poco más de una semana. En cuanto a los proyectos futuros para esta exposición, ideada y organizada por la FEAF, está el que pueda llegar a todas las poblaciones en donde sea solicitada, bien por los grupos asociados, bien por alguna institución de carácter cultural.

La idea original de este proyecto nos lleva a la Presidenta de la FEAF, Milagros Carrasco, que planteó a los delegados miembros de la Junta Directiva la idea que tenía de realizar una colección de muñecos ataviados con los trajes típicos de cada una de las provincias españolas, encargando como coordinadora del trabajo a la Delegada de La Rioja.

El proyecto tuvo una increíble acogida y fue aprobado en la última Asamblea General Ordinaria celebrada, en febrero de 1998, en Tenerife, empezó a andar y los espléndidos primeros resultados del mismo han quedado patentes en esta muestra.

La colección se ha iniciado con 30 muñecos, de unos setenta centímetros, aunque las previsiones apun-

tan a un total de cien parejas distintas, con el fin de poder disponer de manera permanente de esta repro-



Detalle cercano de algunas de las piezas expuestas.



Panorámica de la exposición de trajes típicos.

ducción de la indumentaria típica de cada una de las provincias e islas españolas.

---

*Especial  
protagonismo han  
tenido los trajes de  
La Rioja*

---

Los encargados de realizar estas reproducciones de las indumentarias regionales (cuidando los más mínimos detalles, como abalorios, complementos, bordados, calzado, tejidos, etc.) están siendo los componentes de los distintos grupos asociados a la Federación Española de Agrupaciones de Folklore que, una vez más, vuelven a poner de manifiesto su buen hacer, no sólo en los escenarios, sino también mostrando el resultado de sus labores de investi-

gación y conservación de sus raíces y tradiciones.

**RÉCORD DE VISITANTES**

El Museo Municipal de Calahorra acogió durante diez días del mes de agosto, esta exposición bajo el título «Trajes Regionales de España» y la sorpresa para los organizadores con la Delegada de La Rioja a la cabeza ha sido el gran éxito de público que ha visitado esta dependencia municipal.

Unas tres mil personas, de diferentes edades, admiraban la indumentaria mostrada y servían para batir la cifra que ha sido récord de las muestras organizadas por este Museo en los tres últimos años. Como botón de muestra sirva el número de 500 visitantes en un solo día.

---

*La exposición ha  
batido todos los  
récord de asistencia  
en los últimos tres  
años en el Museo  
Municipal de  
Calahorra*

---

Dentro de esta exposición, especial protagonismo han tenido los siete muñecos que representaban los trajes de La Rioja: Calahorra, Albelda de Iregua, Sierra de Cameros, Danzante de Briones y Virgen Peregrina de Leiva. Junto a ellos han compartido espacio de exposición los trajes típicos de Castellón, Madrid, Alicante, Cáceres, Valencia, Santander, La Coruña, Burgos, Huesca...

# Reto para el Folklore en Torrent

El Grup de Ball L'U i Dos de Torrent del Llar Antonia, durante 1998 ha publicado un libro que intenta recopilar todo lo que sobre el Folklore en nuestra Ciudad en el siglo XX, su presidenta Conchín Muñoz Barberá, y el miembro del mismo Salvador Amón Gimeno, son los responsables y autores de este trabajo. El grupo de Ball siempre ha tenido como objetivo el recopilar la historia de los bailes de nuestra Ciudad y, ahora, con este libro, intenta dejar constancia de todas aquellas personas que han hecho posible el folklore en el siglo XX, y lo han mantenido, pudiendo nosotros seguir dando vida a aquellos bailes, músicas y canciones que en su día, ya muy lejanos, fueron y dieron carácter a Torrent.

El libro, que comienza con breve estudio de las tres manifestaciones folklóricas populares más importantes en el pueblo de Torrent (El Ball de Torrent, la Xaquera Vella y L'U i Dos), con recuerdos y anécdotas folklóricas, arranca y tiene cuerpo con una fotografía de Bailadores Torrentinos en grupo datada en 1922. Es allí donde el Abuelo Mascarilla comienza a enseñar de una forma más o menos continua los bailes de Torrent, en concreto L'U i Dos y la Xaquera Vella. Sigue el libro adentrándose en este siglo XX y allí por los años cuarenta grupos de personas, sin formar agrupaciones con nombre característico, siguen bailando y conservando nuestro folklore.

Siguen en los años 50 otros jóvenes tomando el testigo y bailando en cualquier acontecimiento importante, tanto en Torrent como en Valencia,

dando así ejemplo de su buen hacer en el Baile.

Llegados los años 60, un grupo de jóvenes—totalmente desvinculados de los anteriores—, forman un grupo folklórico al amparo de la Caja de Ahorros de Torrent y el Circulo Católico, llegando a celebrar a finales de los 60 un Festival Nacional de Folklore, siendo éste subvencionado totalmente por la Caja de Ahorros de Torrent.



Nuevamente desaparece toda referencia a grupos folklóricos de Torrent, y es en los años 70 cuando un grupo de niñas (entre 14 y 15 años de edad) y bajo la dirección de D.ª Filomena Baixauli, retoman el Folklore concretamente en el año 1973, en un principio con los Bailes L'U i Dos y la Xaquera. Estas niñas entre las que formaba parte nuestra actual presidenta Conchín Muñoz Barberá, han logrado que nuestra querida Ciudad de Torrent consiga 25 años de folklore continuado, y es de allí de donde arranca lo que hoy es nuestro Grupo L'U i Dos de Torrent del Llar Antonia, por el que han pasado y colaborado más de 300 personas, y que hoy en día cuenta con unas 60 personas entre bailadores, rondalla y cantadores que dan cuerpo al grupo. También es

motivo de gran orgullo para el grupo el tener un grupo infantil formado por unos cuarenta niños/as y una escuela infantil de Rondalla. Además, el trabajo se completa con un recorrido por los demás grupos folklóricos activos en la actualidad, así como por todas aquellas personas que han acompañado con sus instrumentos de viento (trombón, clarinete y trompeta) y con el tabal y la dolçaina (instrumentos netamente valencianos) a todos estos grupos en el siglo XX.

El grup de Ball L'U i Dos de Torrent del Llar Antonia, después de haber conseguido unos 50 bailes en su repertorio, haber salido al extranjero, representar a Torrent en muchos actos, realizar viajes de intercambio por todo lo ancho y luego de nuestra Península, haber organizado cuatro Festivales Nacionales, exposiciones, 10 obras originales del grupo donde dentro de una trama se incorporan bailes de nuestro extenso repertorio; después de todo este trabajo continuado, el grupo ha editado el libro titulado «EL FOLKLORE DEL SIGLO XX EN TORRENT» que culmina una labor intensa del grupo y consolida al mismo como agrupación que trata de mantener y continuar nuestro Folklore.

L'U i Dos está satisfecho de su actividad, y este año de celebración del XXV aniversario de Folklore continuado en Torrent, además del libro, ha realizado una cena de cofraternidad con todas las personas que han pasado por el Folklore, un festival con la participación de todos los grupos que han bailado en este siglo, exposición de indumentaria, fotografías, utensilios...; así como colaborar en el 75º aniversario de la carta Puebla de Torrent.

Todo esto anima y ayuda a mantener la ilusión, el interés y el futuro de nuestro muy querido Folklore en Torrent.

Vicente Carratalá Vila

## El grupo de danzas «Azahar» participó en «Eurofolk 97»

El grupo de danzas «Azahar» de Valencia, participó en el certamen internacional de Folklore «Eurofolk 97», celebrado en la ciudad de Kologreż (Polonia). El grupo valenciano representó a España, siendo la primera vez que actuaba un grupo español, el grupo participó junto con grupos de Corea, Rusia, Estados Unidos, Eslovaquia, Grecia, Bulgaria,

Georgia, Italia, Yugoslavia, Brasil, y cuatro grupos de Polonia, el grupo Azahar logró un gran éxito, efectuando numerosos bisés en los festivales que participaron en tres ciudades diferentes incluyendo la actuación principal en la apertura y clausura en la ciudad de Kolobrezg. La originalidad del vestuario y de las danzas captaron la atención de los asistentes, re-

cibiendo la felicitación del presidente de la C.I.O.F.F. de Polonia. La clausura del festival se celebró ante cerca de diez mil personas, sobre un escenario situado en la playa ante el monumento a la guerra, con la asistencia de numerosas autoridades.

Con motivo del XV Aniversario del grupo Azahar hemos grabado un cassette de danzas valencianas el cual ha sido muy bien acogido, dada la escasez de grabaciones de bailes populares, el cassette ha sido grabado para todo aquel que tenga conocimiento del baile lo pueda bailar, ya que las danzas están grabadas completas. El grupo celebró una cena a la que asistieron representantes de otros grupos y personas de la indumentaria valenciana así como una representación de la Consellería de Cultura Valenciana.



## XIX Semana del Folklore Astur

El Grupo Folklórico y de Investigación «El Ventolín», de Pola de Siero (Asturias) ha organizado la XIX Semana del Folklore Astur, que este año ha girado en torno al tema «Ritos y Costumbres del Ciclo Vital».

Esta nueva edición se ha celebrado durante los días 13 al 18 de abril, en la Casa Municipal de la Cultura, en la que los asistentes han podido participar de las charlas-coloquio y conferencias; exposiciones sobre pintura, escultura, elementos rituales; escenificaciones de obras asturianas, muestras de folklore y subastas de arte, entre otras actividades.

## Concierto benéfico en apoyo del «Espíritu de Ermua»

La Masa Coral Utielana ha llevado a cabo su proyecto de realizar un concierto benéfico apoyando lo que se conoce como «espíritu de Ermua». La organización de este acto contó con el apoyo de las Instituciones Políticas, Sociales y Culturales de la Comunidad Valenciana y la recaudación del mismo ha ido destinada íntegramente a la Asociación Víctimas del Terrorismo.

La organización de este evento ha estado coordinada por un Comité integrado por más de 75 entidades y asociaciones de Utiel y además de la recaudación de la taquilla, los orga-

nizadores abrieron una fila cero para recibir las donaciones que llegaron de todos los puntos de nuestro país. Este concierto-homenaje se ha celebrado en el teatro Enrique Rambal de Utiel y a él asistieron numerosas personalidades de la vida social y política valenciana y española.

En cuanto al programa del concierto indicar que en la primera parte actuó exclusivamente la Masa Coral con temas populares. La segunda parte corrió a cargo de la Unión Musical, para conducir conjuntamente Masa Coral y Unión Musical en una tercera parte.

## Agrupación Folklórica Anoradoira

La Agrupación Folklórica Anoradoira se crea el 28 de agosto de 1990, con el objetivo fundamental de recoger, mantener y extender la riqueza folklórica y cultural de Galicia al servicio del pueblo.

En su extenso repertorio están recogidas distintas danzas que a través del tiempo perduraron en nuestro folklore tradicional. Al mismo tiempo continuamos colaborando en la recuperación, con nuestro trabajo de investigación, con nuestro trabajo de investigación en las distintas zonas de la geografía gallega.

Entre nuestras actuaciones cabe destacar las realizadas por toda la Comunidad Autónoma de Galicia, así como diversas actuaciones en distintas regiones de España, con motivo de sus festivales internacionales, destacando entre otras las realizadas en: Islas Canarias, Ciudad Real,



Segovia. Fuera de nuestras fronteras cabe destacar nuestra presencia en Festivales Internacionales de: Inglaterra «Romería Española del Condado de Kent», «Parlamento Inglés», Rusia «San Petersburgo», «Moscú», Portugal «Santa María de Portozuelo (Vianna do Castelo)», «Pedralba (Anadia)», «Ovar (Aveiro)»,

«Ilhavo», «Vilaverde (Braga)», «Macleira de Cambra».

También organizamos un Festival Internacional, que tiene lugar el día 25 de julio, y en el que participan grupos de distintas regiones de España y del Extranjero, contando en la última edición con grupos de Segovia, Portugal y Galicia.

---

## XII Edición del Festival Folklórico «San Jorge»

La A.C. «La Romana» de Madrigueras, un año más y con motivo de sus fiestas patronales, ha organizado el Festival Folklórico «San Jorge», que este año alcanza ya su XII edición y en el que han participado los grupos:

- «El Raval» de Vila-Real (CASTELLÓN).
- «El Redoble» de CÁCERES.
- A.C. «La Romana» de Madrigueras (ALBACETE) ofreciendo buen folklore, colorido y vistosidad al público asistente.

Por otra parte, esta asociación ha visto realizado uno de sus más deseados proyectos, una exposición etnográfica, en la que de alguna ma-

nera se ha visto representada la vida de finales del s. XIX y principios del s. XX en Madrigueras, exposición que ha tenido una gran aceptación y que ha sido visitada prácticamente por todo el pueblo.

La A.C. «La Romana» en lo que va de año ha participado en varios festivales regionales y nacionales, y en estos momentos se prepara para sus próximas muestras en esta temporada de verano, que comenzarán por Cáceres, Chirivella, Castellón, Albacete...



## Grupo Folklórico Coros y Danzas Manuel Domínguez Margarit

Recientemente hemos cumplido nuestro VIII aniversario y durante este corto espacio de tiempo, y siguiendo un programa de investigación intenso, hemos rescatado, en primer lugar una TOCATA D'AVIS A DANSA, de principio de siglo, que era interpretada por la rondalla, para recoger a las Bailarinas, en sus propias casas, utilizando también el Tabalet (tambor), y una vez que ya estaba formado todo el cuerpo de baile, acudir a la plaza del Ayuntamiento para interpretar las Danzas.

El segundo rescate fue LA GRAN DANZA, un baile de la misma época y que se bailaba en esta misma plaza y alrededor de una antigua fuente, que está situada en el centro de la misma, en este lugar ponemos en escena nuestro programa titulado DANSES DE SAN VISENT, coincidiendo con la celebración del Domingo de Ramos, una vez finalizada la procesión, a la salida de Misa Mayor.

También hemos rescatado una costumbre ancestral que se producía a la recogida del maíz, cuyo título es el BAILE DE LA PANOCHA, a la recogida de la mazorca, se podría la pelada de la panocha, de todos es sa-

bido que este fruto es amarillo, pero en excepcionales ocasiones, suele aparecer una panocha roja, existía esta costumbre, que la persona que pelase una mazorca de este color, resultaría afortunada, por ser un augurio de buena suerte, al encontrarla esta trabajadora se ponía en pie y comenzaba a bailar, sumándose a la danza todos los compañeros de fauna.

También hemos incorporado a nuestro repertorio la jota, LA FLOR DEL ALMENDRO, la mayor parte del territorio que circunda el pueblo de San Vicente, un 55%, aproximadamente, antaño estuvo dedicado al cultivo de ese maravilloso y preciado árbol llamado almendro, quizá por eso alguien dijo alguna vez que San Vicente era el pueblo de las noches blancas porque al llegar la primavera y cuando el azahar, aparecía en las ramas de sus árboles, el pueblo se iluminaba con las flores del almendro, este baile se solía interpretar a la recogida de este fruto.



Plaza del Ayuntamiento, interpretando nuestro programa Danzas de San Visent

También contamos con ese baile titulado Per la del U, o MALAGUEÑA CHIQUETA, que era interpretada por el campesino, hortelano y labriego, a la hora de recoger los frutos del campo y sobre todo para celebrar las buenas cosechas.

EL BAILE DEL FAROL, que es una costumbre que nace con el pueblo, hace unos 160 años, reflejándose en él la crítica de las madres, la timidez de los chicos a la hora de sacar pareja, el juego de las canicas y un largo etc. que se va desarrollando, dando una obertura final con los faroles encendidos.

Y por último y recientemente incorporado el BALL D'ELS CARRETERS (Baile de los Carreteros). San Vicente ha sido un pueblo de Carreteros, oficio muy duro, por el mal estado en que se encontraban los caminos, la nula señalización y las largas distancias que muchos de ellos recorrían, apartándolos del hogar durante largos períodos de tiempo, la gran alegría que producía entre sus familiares y amigos, el regreso a casa de esas celebraciones, bailaban esta danza.

Ha sido, como se puede ver, un gran trabajo de investigación, en un corto espacio de tiempo, que nos ha dotado de un folklore inédito, que ha causado la admiración de todos nuestros vecinos.



Traje o vestido de fauna para interpretar el Baile de la Panocha y Per la del U (Malagueña Chiqueta)

## «Virgen del Campo», de Cabezón de la Sal, estrena nueva sede

El grupo de danzas Virgen del Campo, de la localidad cántabra de Cabezón de la Sal, cuenta con nueva sede social, al haber tenido que abandonar su local de ensayos por verse afectado por obras de reforma del edificio de propiedad municipal que venía utilizando, desde hace muchos años.

El Ayuntamiento de Cabezón de la Sal invirtió seis millones de pesetas en acondicionar el centro cultural Domañanes, para alojar, en la planta baja, las nuevas dependencias. Además del local de ensayos, dispone de zona 926 por la folklorista Matilde de la Torre de descanso, oficina, almacenes, bar y servicios.

En el acto de inauguración del nuevo domicilio de Virgen del Campo, su presidente, Andrés Alonso, resaltó la «sensibilidad y apoyo» que habían encontrado en la corporación municipal.

El concejal de Cultura, Antonio Pellón, puso de manifiesto las obras llevadas a cabo para que los miembros del grupo de danzas cabezoneense pudieran disponer de un digno local en el que realizar sus ensayos, en estre-



cha colaboración con la Escuela Municipal de Folklore Matilde de la Torre.

El alcalde, Santiago Ruiz de la Riva, calificó al elenco folklórico de «embajador cultural de la villa por España y el mundo». Agrupaciones como ésta «son las que enorgullecen a un pueblo», señaló.

Virgen del Campo es una de las agrupaciones más representativas de la comunidad de Cantabria. Fue fundada en el año 1927.

## II Jornadas de Folklore Internacional Itinerante

Desde el 14 hasta el 18 de agosto se han celebrado las II Jornadas de Folklore Internacional Itinerante organizadas por la Asociación Grupo Folklórico 'Herencia' y con la colaboración de la Excma. Diputación Provincial de Ciudad Real, la FEAF y los ayuntamientos de Herencia, Puerto Lápice, Villarrubia de los Ojos, Villarta de San Juan y Arenas de San Juan.

Los grupos participantes en estas II Jornadas han sido «Verde de Murcia», «Virgen de las Aguas» de Burgos, «Huayra Mu-yoj» de la República Argentina, «Virgen de las Cruces» y «Herencia».

## «Esbart Dansaire» estrena libro y CD

El Esbart Dansaire de Tarragona nos informa que desde el segundo trimestre de este año cuenta con un libro y un CD nuevos. El texto recoge las disintas danzas recuperadas y bailadas por este grupo, mientras que el CD se configura con las músicas correspondientes a la mayoría de las danzas que contiene el libro. Los interesados pueden adquirirlos por 2.000 y 2.500 pesetas, respectivamente, dirigiéndose directamente a este grupo.

Por otra parte, «Esbart Dansaire» de Tarragona organizó el 6 de junio en el Teatro Metropol, y con entrada gratuita, el Festival de Presentación de Temporada. En este certamen el grupo presentó danzas de nueva creación y bailes arraigados de distintas zonas de Tarragona.

## Primer Festival Infantil de Coros y Danzas

A últimos de abril, se celebró en la Casa de la Cultura de El Romeral (Toledo) el Primer Festival Infantil de Coros y Danzas. Este certamen organizado por la Asociación Grupo de Coros y Danzas «Los Molinos», y apoyado por el Ayuntamiento de la mencionada localidad, ha contado con la participación de los siguientes grupos: Coros de Monóvar, de Alicante; Coros y Danzas de Madribejos y el Grupo de Coros Los Molinos, ambos de Toledo.

## *Homenajes*

El grupo homenajeo a Vicente García cantador del grupo en un acto celebrado en el Auditorio de Torrente en el que participaron los mejores cantaores y versadores del cante valenciano y el grupo Azahar, asistieron el Alcalde de To-

orrente, el concejal de Cultura así como del Ayuntamiento de Alacuas, Mislata y Manises también la representación de la Consellería de Cultura y numeroso público que llenó el Auditorio, el homenajeado lleva en el grupo

desde su fundación como grupo Azahar ya que muchos componentes entre ellos el director Claudio Sancho pertenecíamos al desaparecido grupo de E. y D. Agrupación Folklórica Valenciana que este año cumpliría el cincuenta aniversario.

## *Aniversarios*

### **XX ANIVERSARIO DEL «VIRGEN DE GRACIA»**

Durante todo este año la Asociación Folklórica «Virgen de Gracia de Puertollano» (Ciudad Real) viene desarrollando distintos actos para conmemorar el 20 Aniversario de su constitución. Una de las actividades programadas para celebrar esta efemérides se presenta con forma de exposición y recoge indumentarias y trajes típicos españoles.

### **CURSO «LA DANZA EN LA CULTURA TRADICIONAL DE CASTILLA Y LEÓN»**

Por segundo año consecutivo se ha celebrado en la Casona del Pinar, San Rafael, El Espinar (Segovia), el curso «La Danza en la Cultura Tradicional de Castilla y León: Pedagogía y Estudio». Este curso ha estado dirigido a profesores de Educación Infantil y ESO, alumnos de aulas de Folklore de Castilla y León y a profesores y directores de grupos de baile tradicional. El programa ha consistido de cuatro Lecciones magistrales, dos talleres prácticos y actividades específicas de danza representadas por grupos tradicionales de esta Comunidad.

### **50 ANIVERSARIO DEL GRUPO DE DANZAS DE CASTALLA**

También durante 1998 el Grup de Danses y Cançons de Castalla está celebrando su aniversario. Pero es este un cumpleaños especial ya que han llegado al medio siglo de existencia desde su creación en 1948. Muchas han sido las actividades desarrolladas para celebrar este «evento especial», pero las más destacadas han sido el pasacalles y la posterior celebración de un Festival Folklórico en el que han participado además del grupo de Castalla, grupos de Ibi, Tibi y Onil; una Exposición retrospectiva de Fotografías del Grupo y una muestra de Indumentaria y Herramientas de trabajos agrícolas.





También este año, el Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo ha tenido una invitada de excepción: Cantabria, una comunidad que presenta lo mejor de su tierra a través de información turística, productos alimenticios, artesanía, música, danzas,... y para apoyar dicha presencia una nutrida representación institucional del Gobierno cántabro, encabezado por el Consejero de Industria, Turismo, Trabajo y Comunicación, se ha desplazado hasta Murcia, para compartir la fiesta y celebrar los «días» de Murcia y Cantabria.

Junto a los dos grupos cántabros «Virgen del Campo» y «Virgen de las Nieves», que a lo largo de las cuatro sesiones han mostrado el folklore de esta región, han participado otros que representaban a diferentes comunidades: Madrid «Villa de Madrid», Castilla y León «Estampas Burgalesas», Aragón «Xinglar» y Murcia «Vega del Segura», «Villa de Alhama» y «Virgen de la Vega». A todos ellos tenemos que sumar la presencia de grupos internacionales que mostraban las músicas y danzas de Senegal, Ucrania, la República de Buriatia, Slovaquia, Argentina y Hungría.

#### ANTORCHA Y HUERTOS DEL FESTIVAL

Una de las novedades con las que ha contado esta nueva edición del Festival es, la llegada de la Antorcha de la Amistad. En esta ocasión, gracias al esfuerzo, entusiasmo, dedicación e ilusión que han puesto de manifiesto los componentes de la Patrulla Acrobática de Paracaidismo del Ejército del Aire (PAPEA), ya que ha descendido desde el aire, de manos de estos profesionales, hasta los Jardines del Malecón, en donde

prendió el pebetero que permaneció encendido desde el día 9 al 12 de septiembre.

La instalación de los «Huertos del Festival» responde desde sus inicios a unos objetivos muy concretos: recoger en su seno a la ciudadanía de Murcia, haciéndola participar directamente y vivir como suyos el Festival de Folklore, diversificar la oferta festivo-cultural de la Feria murciana, ofrecer a todos los grupos participantes un espacio donde poder mostrar su arte, conviviendo con ellos.

De este modo, la que fuera idea original de Luis Federico Viudes, se ha convertido en una tradición íntimamente unida a este Certamen Folklórico. Desde el principio, en 1988, los «Huertos del Festival» se han distribuido por los espacios no ajardinados del Malecón y están cerrados en su totalidad, por bardizas de madera. Cada «Huerto» imita en su fachada una casa huertana con su torre, por lo que resulta fácil recordar la Murcia de antaño.

En esta edición se han instalado los siguientes Huertos: Museo de la Huerta, Santiago, Virgen de la Vega, Aires de Murcia, Villa de Alhama,



Vega del Segura, San Basilio, Hermandad del Rocío y Etnomurcia.

Junto a ellos, este año, también están los huertos de la SER, La Verdad, el del Festival,... además de los distintos stands en donde recogen distintas muestras de artesanía, tanto para exposición como para venta.

#### VII FESTIVAL DE MÚSICA DE RAÍZ

Hace siete años, y unido al Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo, nació el Festival de Música de Raíz, con una buena acogida de público. La intención de este Ciclo, desde sus inicios, es mostrar las interesantes y nuevas propuestas del folk y la elaboración de las músicas étnicas y por él han pasado figuras de renombre internacional como Alan Stivell, Milladoiro, Oskorri, Nuevo Mester de Juglaría...



# II Festival «Mare Nostrum» en Eivissa y Formentera

Organizado por el Consell Insular y la Federación Española de Agrupaciones de Folklore (F.E.A.F.), se desarrolló desde el día 15 y hasta el 17 de Mayo el II Festival de Folklore «Mare Nostrum». Durante estas tres jornadas, más de 300 bailarines y músicos pertenecientes a 24 agrupaciones folklóricas de las Pitiüses y de la Península mostraban lo más rico y variado del vestuario, músicas y danzas de cada una de las provincias y Comunidades Autónomas a las que representaban.

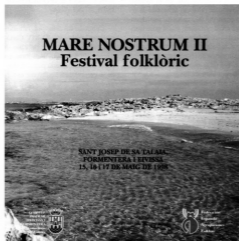
Eran 17 los «colles» que representaban a Eivissa y Formentera, mientras que por parte de la FEAF participaban las agrupaciones «Asociación Cultural Escola de Ball de Bunyola» de Mallorca, el Grupo Municipal de danzas «Estoraque» de Coín (Málaga), el Grupo Provincial de Danzas de la Diputación de Palencia, la Asociación Grupo Folklórico «Herencia» de Ciudad Real, el Grupo de Danzas del Ayuntamiento de Tudela (Navarra), «El Bolero» de L'Alcúdia de València, la Asociación de Danzas «Estampas Burgalesas» de Burgos.

Los bailes típicos, el colorido de los trajes regionales de las distintas formaciones y las diferentes músicas fueron los protagonistas en los diferentes escenarios en los que se desarrolló este se-

gundo certamen de folklore en las Pitiüses que mantiene como objetivo el que florezcan los sentimientos de hermandad y respeto hacia otras tierras de diferente cultura y lengua.

La primera velada del Festival se celebró en el municipio de Sant Josep, y le precedió un desfile hasta la iglesia del lugar y un homenaje a San Isidro, en el interior de la misma, por

parte de todos los vecinos y grupos participantes. En la segunda jornada, las agrupaciones folklóricas se trasladaron hasta Formentera en donde actuaron por la tarde, en el puerto de la Sabina y una vez visitada buena parte de la isla. La sesión de clausura se celebró el domingo 17, en el Recinto Ferial del Consell Insular, en Eivissa, con una espectacular afluencia de público.



# XXXIV Festival de Folklore Internacional de Alcázar de San Juan

En el inicio del mes de agosto, en Alcázar de San Juan (Ciudad Real), se ha celebrado el Festival de Folklore Internacional que este año cumplía su XXXIV edición. Los organizadores, el grupo de Alcázar, habían previsto toda una jornada dedicada al folklore. De este modo, a las 12 de la mañana se realizó el tradicional pascualles de las formaciones participantes, un desfile que se inició en el Paseo de la Estación y que tuvo su punto y final en la Plaza de España de esta población.

A continuación, en el ayuntamiento de Alcázar, se realizó la recepción oficial a todos los participantes en el certamen, y con posterioridad se trasladaron al Museo Municipal de Santo Domingo para visitar la exposición de Indumentaria Popular.

No faltó este año la ofrenda floral, por parte de los grupos, a la Virgen del Rosario en la Iglesia de Santa María la Mayor, por lo que se volvía a recuperar, después de varios años, esta tradición, dando en el gusto a todos los alcázareños amantes del folklore que estaban demandando esta costumbre.

Al caer la tarde, en la Plaza Mayor, se celebró la presentación de banderas y estandartes del XXXIV Festival Internacional de Folklore. Los grupos invitados a este certamen: San Lorenzo de El Escorial -Madrid-; Rancho Folklórico «Rosas de Primavera» -Portugal-; Pleamar y la Banda de Gaitas de Avilés -Asturias-; «Huayra Mayojo» -Argentina- y Coros y Danzas de Alcázar

de San Juan, mostraron lo mejor de las tradiciones, músicas y folklore de sus lugares de origen, deleitando con sus actuaciones al numeroso público que se congregó en la plaza.

El grupo de Alcázar, como organizador del evento, contó con la importante colaboración, como patrocinadores del mismo, de la FEAF, el Patronato Municipal de Cultura, la Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y la Diputación de Ciudad Real.

## JORNADAS Y EXPOSICIÓN DE INDUMENTARIA

Dentro de los actos programados con motivo de este XXXIV Certamen folklórico, se han celebrado en Alcázar de San Juan unas jornadas sobre la indumentaria popular, donde se presentaban las diferentes formas de vestir el traje regional a lo largo de las distintas autonomías que configuran España.

En estas Jornadas, que se celebraron en el museo de Santo Domingo, reunieron un importante grupo de personas interesadas por las tradiciones populares y que deseaban profundizar en el tema. Para ello, los ponentes, además de sus explicaciones orales sobre catalogación de indumentaria, procedimientos textiles y su influencia en la indumentaria y el traje popular manchego, ilustraron sus intervenciones con distintas proyecciones e incluso se presentaron distintas prendas de época, con las que se vistieron a una pareja. Otra

novedad en esta edición del Festival, ha sido la apertura, en el Museo Municipal, de una exposición sobre Indumentaria y Utensilios Populares. Esta exposición fue visitada, a lo largo de una semana, por numerosos alcázareños de todas las edades y según los organizadores ha sido posible «gracias a las ropas que la gente de la población ha prestado a la Asociación de Coros y Danzas».

Por último, tenemos que señalar el merecido homenaje que se rindió a Antonio Fernández, fallecido hace unos meses, y al que se le dedicó el Festival, ya que era el director del grupo musical de la Asociación de Coros y Danzas de Alcázar. También en homenaje a él se realizaba el cartel anunciador de esta edición del certamen.

## XXXIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE



ALCAZAR DE SAN JUAN, 1998

# I Festival Folklórico del Cinca Medio

Cuatro comunidades autónomas han mostrado sus respectivos folklores en el certamen celebrado en Monzón

El Patronato de Cultura del Ayuntamiento de Monzón (Huesca) y la FEAF, organizadores del festival, han realizado un balance totalmente positivo del mismo por lo que todo augura nuevas ediciones del mismo, por lo que el próximo año serán otras tres o cuatro agrupaciones de diferentes comunidades autónomas e, incluso, de algunos países europeos cercanos los participantes. En este primer certamen han partici-



*Este Festival es un vehículo más para promocionar la cultura de los pueblos de España y hermanarlos*

pado el Grupo de Coros y Danzas «Juélega Extremeña» de Valencia de Alcántara (Cáceres), La Agrupación Folklórica «O Arco da Vella» de San Miguel de Reinante-Barreiros (Lugo), el Grupo Folklórico «Virgen de la Vega» de Murcia y el Grupo

«Ntra. Sra. de la Alegría» de Monzón, como organizador del Festival.

Durante casi tres horas en Monzón se escucharon, el pasado 11 de Julio, sones de jotas y fandangos de Extremadura, muñeiras, pandeiradas y polkas gallegas, parrandas, malagueñas, jotas y cantos de siega de Murcia, y lo mejor del folklore altoaragonés. Entre músicas y bailes se consiguió un vistoso festival, que ponía punto y final a la falta de eventos folklóricos que existía hasta la fecha en la zona baja de la provincia de Huesca en la época estival.

Antes de llegar los grupos participantes a la Plaza Mayor, estos, habían realizado un vistoso desfile, que transcurrió por diferentes calles y plazas de la localidad, ataviados con los trajes típicos de cada una de las provincias invitadas.

Este primer certamen folklórico ha contado con un presupuesto de cuatro millones de pesetas y según el alcalde de Monzón, Nicolás Fortuno, «entre sus objetivos se encuentra el convertirse en otro vehículo que sirva para promocionar la cultura de los pueblos de España y hermanarlos».

# El traje de boda de Montehermoso

Es el auténtico Traje de Novios de la población que le da nombre, para evitar equívocos que se suelen publicar sobre el mismo

A través de los tiempos es mucho lo que se ha hablado y escrito sobre la indumentaria y el traje de Montehermoso (Cáceres) en sus distintas versiones.

«Sabor Añejo», desde estas líneas quiere agradecer a todas aquellas personas que de una forma y otra se han interesado por conocer y mostrar en varias exposiciones etnográficas esta indumentaria tan peculiar, aunque no siempre se hayan adaptado a la realidad.

El traje de Montehermoso, sobre todo el de mujer, podemos decir que es único no sólo en Extremadura, sino en el mundo; esto no quiere decir que sea el mejor ni el más bonito, pero quizás sea su austeridad y esa opacidad que ofrece en concreto el traje de la montehermoseña es lo que da lugar a que muchos estudiosos se atrevan a escribir y publicar artículos sobre este traje aunque con errores involuntarios.

En Montehermoso como en todos los pueblos, no siempre se usaba el mismo traje, sino que según el momento y si la situación económica lo permitía, solían ponerse el traje que más se adaptaba a la situación o compromiso de la fiesta o cumplimiento familiar: boda, bautizo, entierro, etc. No siempre se ponían la misma can-

tidad de mantillas (sayas), primero porque no todas las familias podían permitirse el lujo de comprar a sus hijas las 7 mantillas que componen la «ruea» (rueda) y además porque la «ruea» se ponía en contadas ocasiones, como el día de la boda, el día de las candelas, corpus, o para servir de madrina de boda, pero lo que verdaderamente permitía lucir el traje completo de la «ruea» con el «ondeau» era la situación económica, las menos favorecidas económicamente llevaban las mantillas de alfordas (jaretas) con la esclavina de cinta y el mandil de lista.

## SIN PROHIBICIONES

Sobre algunas publicaciones que han salido a la luz, de plumas muy honorables, tenemos que decir, que no es cierto aquello de que un Obispo de la Diócesis, prohibiera a ninguna montehermoseña llevar las mantillas a su aire aunque fueran más cortas que las de otros pueblos. Ningún Obispo ha obligado a añadir una cuarta más al largo de las mantillas (sayas) con lo cual en el artículo que lleva por título: «la saya de la cuarta del Obispo», lo que se cuenta es algo totalmente incierto! En el traje de montehermoseña no existe ni ha

existido ninguna mantilla que se denomine «la saya de la cuarta del Obispo».

El traje completo de la «ruea» se compone de: jubón de rusel o terciopelo, hoy bordados en la bocamanga, antiguamente sin bordar sino que llevaban la bocamanga de terciopelo flocado de color; esclavina de paño fino negro con rivete verde y ondeado rojo o cinta roja y ribete negro labrado; mandil de merino negro con cortapisa de lana en el bajo reverso con dibujos florales.

Las mantillas de la «ruea» son: amarilla, roja, verde, morada (estas 4 son de alfordas) luego viene, la saya parda con cincho negro, el guardapiés anogalao de cacho a través, y por último la saya negra, estas tres últimas son de pliegues longitudinales rectos, las medias son siempre azules de lana, en la cabeza si el acontecimiento es religioso o funerario se ponen la cobija encima del pañuelo y si es para boda o fiestas se ponen el pañuelo limonero o de penacho; con la «ruea» no se pone faltriguera pero en la parte de detrás se adorna con cuatro cintas de colores y dibujos florales.

Estos datos que reflejamos se refirieron al traje de boda o el traje bueno como solemos decir, aparte, exis-

ten el dominguero, el de trabajo, el de luto y el medio traje que es más contemporáneo.

Sobre la gorra de espejo también existen escritos y publicaciones que se han atrevido a decir que la mujer montehermoseña al casarse, o perder la virginidad le partían el espejo a la gorra, pues señores, ¡esto es una fabia intolerable! la gorra de espejo no tienen otra misión que evitar las quemaduras del sol cuando salen al campo a trabajar, y el espejo lo usaban para después si era posible arreglarse el moño y los rizos después de la jornada.

En cuanto a las denominaciones que se han sacado de la manga sobre la gorra de espejo, que si de soltera, que si de viuda, etc..., es otro invento; la gorra como digo antes es un instrumento o prenda de trabajo y lo mismo se la pone una soltera que una casada joven aunque lleve algunos años casada pero jamás se pone el espejo aunque estén deterioradas con el paso del tiempo.

## LA GORRA

Con las gorras de espejo de montehermoseña, pasa lo mismo que con el traje de la «rueca», no todas las chicas solteras podían llevar la gorra de espejo, puesto que valía más que la gorra de clavelera y según la situación económica permitía el uso de una u otra gorra.

En cuanto a la gorra de viuda que también han publicado algún que otro investigador, decimos lo mismo que la saya del Obispo; no existe ninguna gorra que se denomine gorra de viuda, sino que si ocurría alguna muerte en el entorno familiar, lo mismo la madre que las chicas solteras de esa familia, en vez de llevar la gorra de color se la hacían negra mientras duraba el período del luto,

que solía ser: por los padres, 3 años; por los hermanos, 2 años; por los abuelos, 1 año; y por los tíos carnales, 6 meses. Las gorras negras sólo se hacían en el modelo de clavelera, nunca en el modelo de la gorra de espejo como la han presentado en algunas exposiciones.

En consecuencia tenemos que aclarar que ninguno de los modelos de gorras forman parte de la indumentaria fiesterera, lo que pasa, es que al ser el modelo de la gorra de espejo tan decorativo y poseer unos colores tan llamativos siempre ha llamado mucho la atención a propios y extraños, de tal forma que con toda la buena intención nos instan a que la usemos en nuestras actuaciones para de esa forma resaltar más la belleza del traje.

## EL TRAJE DEL HOMBRE

En el traje de hombre en Montehermoso también jugaba un papel importante la situación económica.

La clase más acomodada suele llevar camisa blanca de lino, abierta hasta la cintura, con botones de hilo hechos a mano, toda la parte del pecho, cuello y puños suelen lucir importantes bordados o deshilados, todos hechos a mano, chaleco de rúsel con picos de terciopelo flocado en colores y últimamente bordados, calzón de alzapón, faja negra bordada, medias blancas llamadas calcetas con bellos dibujos en relieve, zapatos en forma de borceguies en color de piel natural y adornos en colores; sujetando las calcetas unas borlas llamadas toquillas de varios colores en seda floja, capote de paño negro con capichuela adornada de un picado negro como ribete y sombrero de copa negro.

La clase más humilde lleva tam-



Pareja de montehermoseños con el traje de boda.

bién la camisa de lino blanca pero sin adornos calados, sólo unos pequeños adornos en los puños y en el cuello que se denominan asas, botones de hilo blancos, chaleco de rúsel negro y algunas veces marrón de paño liso con botones negros denominados de mora (así como los de más categoría los llevan de plata) faja negra lisa, medias azules o calcetas blancas con algún dibujo pero sin la parte del pie ya que la cubre el zapato y no se ve, calzón de alzapón, sujetando las medias unas borlas pequeñas llamadas chías, zapatos de cordobán, enguarina en vez de capote y sombrero de ala larga con hebilla.

Esto es en síntesis lo que compone el traje de Montehermoso masculino y femenino aunque lo explicamos muy escuetamente; sólo lo hacemos para evitar malos entendidos y confusiones sobre la realidad del caso que nos ocupa por ser montehermoseños y llevar el traje con orgullo.

**Abundio Pulido Rubio**

Director de la Asociación C.F.

Sabor Añejo

# La indumentaria tradicional en el Cinca-Medio

## El grupo Ntra. Sra. de la Alegría presenta su trabajo sobre la indumentaria femenina y masculina de la comarca de Monzón

La mayoría de los grupos miembros de la Federación Española de Agrupaciones de Folklore están realizando una importante labor de investigación y estudio dentro de la indumentaria tradicional que era utilizada muchos años atrás en sus comarcas, provincias y comunidades. Buena parte de esos trajes se han recuperado gracias al tesón mostrado por estas personas. Recuperación que incluye desde el modelo de la pieza, hasta los materiales utilizados, pasando por los adornos y complementos. Un nuevo ejemplo de estos esfuerzos los presentan en la revista Raíces el grupo de Monzón.

Entre los somontanos y la tierra llana, esta amplia comarca reúne una serie de poblaciones con una misma trayectoria histórica, articulados entorno a su cabecera, Monzón. La actividad agrícola predominante y los duros inviernos y calurosos veranos van a condicionar los trajes llevados en estas tierras. Según el diccionario de Madoz, para mediados del siglo XIX, encontramos telares de lienzos y paños corrientes en casi todos los pueblos de la redolada, así como dos batanes en Monzón. El comercio era

fluido gracias a las ferias, la arriería, la artesanía y las tiendas o botigas de abacería; sabemos que éstas importaban géneros textiles coloniales, del Somontano y del Priorato de Cataluña. Todos estos datos nos indican que los vecinos de esta zona tenían una variada muestra donde elegir, y que muchas piezas podían ser confeccionadas con tejidos autóctonos de la población, e incluso en telares caseros. Aunque el traje popular desapareció bastante pronto en esta comarca, hemos podido recuperar algunas prendas usadas por nuestros mayores o bien recrearlas mediante referencias orales; las líneas siguientes son un breve resumen de este trabajo.

Las mujeres usaban una camisa interior que les llegaba hasta las rodillas; podía ser de cáñamo o de hilo y solía marcarse con las iniciales de la propietaria en color rojo. Junto con las enaguas, esta prenda variaba mucho según las posibilidades, la imaginación y la habilidad de su portadora. Hemos encontrado algunas totalmente lisas mientras que otras son verdaderas obras de arte debido a la profusión de *vainicas*, *lorzetas* y encajes de bolillos. No podemos

olvidar que las mujeres dedican largas horas de su vida en la confección de su ajuar, imprescindible para comenzar su vida de casada. Además de las de hilo, o más recientemente de algodón, también usaban enaguas tejidas en media o ganchillo para combatir el frío de los duros inviernos de la zona.

### REFAJOS, SAYAS Y JUBONES

Los refajos, de rayeta o cuadros, llevaban la mayor parte del frunce recogido en la parte trasera y podían llevar un volante al bies, que cumplía tanto una función decorativa como la de dar mayor volumen en la zona de las pantorrillas y no en las caedras. Otro tipo de refajos son los *zaralejos*, nombre autóctono para una prenda extendida por todo Aragón; confeccionados en fino paño abatanao o franela de menor grosor, predominan los amarillos y los rojos. Se adornaba su parte baja estampando dibujos en negro mediante planchas de madera o trepas y con pólvora por impresión al fuego. Los motivos solían ser vegetales —en algunas también aparecen ani-



males exóticos-, y mediante la aplicación de sucesivas plantillas se formaban simples cenefas o una decoración más abigarrada. El resto de la falda era liso o salpicado con pequeñas flores que llegaban hasta la cintura. Las telas se podrían encontrar, ya estampadas industrialmente en los comercios de Monzón o Barbastro o en las ferias regulares de los diferentes pueblos de esta comarca. Todas ellas conservan un haldar de unos 20 cms. de ancha en cuadrillos de colores.

Respecto a las sayas exteriores, parece que se predominaban las de fondo azul o café. El vuelo se recogía en pequeños frunces en la parte trasera con una ancha pala delantera. El material variaba en función de la estación del año, la ocasión y el nivel adquisitivo de la propietaria. Hemos recogido ciertas diferencias existentes entre laboradoras y jornaleras. Las primeras reivindicaban su posición usando estampados y bordados de flores; las jornaleras preferían las rayas de «dedo de ancha» azul/llilla y blanca y el bor-

gado de motivos geométricos. Los delantales eran amplios y largos, dejando ver sólo «cuatro dedos de falda». Los de faena debían ser oscuros y con pocos adornos, pero los de fiesta destacaban por su riqueza en pespunte de colores. Resultan curiosos los bolsillos de «jarreta», es decir, fruncidos en la parte de abajo, imitando la forma de este recipiente.

En la parte superior, el jubón solía ser oscuro, con dos palas debajo del pecho para ajustar y resaltar, con adornos varios en cuello y bocamangas: bordados, pasamanería, botones, puntillas... Se llevaban por fuera, con aldetas y veta para fruncir a la cintura. Encima encontramos una gran variedad de mantones y pañuelos; se pueden hacer dos grandes y heterogéneos grupos: los de seda y los de lana. Entre los primeros encontramos el clásico mantón de Manila para lucir en grandes ocasiones, normalmente se consideraba una joya más del patrimonio familiar. También hemos encontrado grandes mantones de seda lisos con largos flecos en tonos amarillos, que se usaban para boda u otras celebraciones. Un tipo de pañuelo muy extendido en la zona y en muchas otras comarcas aragonesas es el adamasgado. De dimensiones menores que los anteriores, eran muy apreciados los de tonos dorados y verde aceituna pero había de todos los colores. Era práctica habitual el teñirlos según variase el gusto o las necesidades de la propietaria, por ejemplo de negro para luto.

Pasamos al segundo grupo, los confeccionados en lana. Entre estos, llaman la atención unos grandes

mantones de merino fino negro, con flores bordadas en seda del mismo color en una sola esquina. El fleco es de seda, con unos diez cms. de labor trenzada en la esquina bordada, mientras que el resto es sencillo. Como se puede observar era un mantón de «ceremonia»; todas las referencias indican que era usado por las novias en el día de la boda. Otro pañuelo que también se podía usar para esta ocasión era el denominado de «pinochetas»; se trataba de un cuadrado de merino y muy fino con un pequeño fleco formado por los hilos del tejido. Sobre todo negro una ancha cenefa «calabacera» bordea el mantón, mientras que en el centro encontramos las «pinochetas», que son pequeños «cachemires» amarillos dispuestos en orden fijo, sin cabecear. Su nombre se debe a su similitud con las «panochas», es decir las mazoras de maíz. Por las dimensiones y por testimonio, sabemos que era un mantón «de vestir»; podía incluirse en el repertorio de las más afortunadas o convertirse en el más valioso de casas más modestas. No hemos visto mantones similares en otras zonas y no podemos asegurar porque se afianzó en esta comarca: puede ser que desde siempre se usaran o que casualmente un comerciante trajera una partida de ellos, tuvieran buena acogida y creciera su demanda. También eran frecuentes los cuadrados de lana negra bordados en una sola esquina en vivos colores, así como las más recientes toquillas. Como en muchas otras zonas aragonesas, las mujeres se abrigaban con ese gran mantón o sobre todo que es la «pell de cabra», en colores oscuros y sobre todo negro.



Mantón de pinochetas, cedido por Paquita Rotella.

## VESTUARIO MASCULINO

Respecto al hombre, su única ropa interior consistía en la camisa de hilo blanco con piezas de cáñamo. El uso de calzoncillos se generaliza a mediados del siglo XIX, normalmente en hilo blanco pero también de rayadillo, cerrados mediante vetas que servían también para sujetar las medias. Para realizar las tareas agrícolas no se usaba esta prenda, llevando solamente los calzones forrados de lienzo. Aurelio Biarge, basándose en los bandos y requisitorias de busca y captura de individuos, nos habla de un traje de Monzón de mediados del siglo XIX. En este, destaca el color azul de calzones, chaleco y chaqueta, de mahón para diario y de terciopelo o pana lisa para fiesta y la faja: de sarga morada ribeteada con cinta color de rosa. Una prenda curiosa es el «elástico» que era una especie de chaqueta o armilla—con mangas o sin ellas—, que se llevaba por dentro del calzón y la faja y debajo del chaleco. Es una prenda de abrigo, que se podía adornar en coderas y bocamangas al estilo de los de Ansó; en el Cinca-Medio, al igual que en toda la Ribagorza, los elásticos eran rojos, de lana muy fina o confeccionados en punto.

También se usaron los trajes negros, de paño, pana y más recientemente terciopelo con numerosos botones de latón dorado, que muchas veces constituían el único adorno. La bragueta de los calzones es un elemento moderno, por lo que se cerraban con tapa o con vetas en los laterales, quedando ajustados a la pierna y sin grandes aberturas. Para los más jóvenes y para los días de fiesta

eran comunes los chalecos con el delantero de seda de vivos colores, con estampados rameado, geométrico o de fantasía. Estos chalecos se confeccionaban sin ninguna pinza de entalle y sin costura central en la espalda; lo normal era el alzacuellos con o sin solapa, pero normalmente estos detalles dependían de la moda del momento o del gusto del portador. Las fajas podían ser moradas y de rayas verticales, pero las más frecuentes eran las de lana o negro o sin teñir (crudo).

En estos pueblos también se usó la extendida blusa «tocinera», que por su comodidad fue rápidamente aceptada para los trabajos diarios. Es curioso como esta prenda sufre un proceso de aculturación similar al de muchas zonas de Teruel, y pasa a convertirse en una prenda de fiesta, con numerosos adornos: lorzas, pespuntos, vivos de colores... se colocaba a modo de chaqueta, encima del chaleco, y llegó a usarse como prenda de boda. Para estas ocasiones y otras ceremonias, los hombres vestían la capa, con manto al estilo clérigo, y el sombrero de ala ancha; pero no todos poseían esta prenda, por lo que muchos tendrían que contentarse con el abrigo de las mantas, normalmente barreadas en azul so-



*Mantas y tapabocas antiguas, el abrigo de los hombres. Del museo de Josefina Jiménez.*

bre fondo claro. En invierno, las mantas y tapabocas se usaban a diario siendo los colores más oscuros y sufridos.

Por último, en las piernas hombres y mujeres llevarían medias y peales en invierno; los colores varían, las podemos encontrar blancas, negras y azules, lisas o de labor... Como calzado encontramos alpargatas de esparto, zapatos de piel con cordones para ellas y abarca para ellos, así como algunos zuecos para actividades específicas.

**Patricia Español Espurz**  
*Grupo Folklorico  
N.º S.º de la Alegría*

# Criterios generales para la conservación de la indumentaria

## INTRODUCCIÓN

La generalidad de los grupos de folklore tienen como fin primordial la transmisión y difusión de las danzas, bailes y canciones de sus respectivas áreas de investigación o simple procedencia y para ello, todos sin excepción, utilizan algún tipo de indumentaria en sus actuaciones. Estas ropas, con mayor o menor grado de rigurosidad etnográfica, son las que identifican (o deberían) esas determinadas regiones o comarcas de procedencia ambientando en las mismas, el espectáculo que el grupo presenta. La conservación de estos bienes que utilizan la totalidad de los miembros del grupo suele dejarse a la improvisación. En la mayoría de las agrupaciones la propiedad de los trajes es del grupo o asociación que lo constituye, siendo ya los menos en los que cada componente aporta su propio traje (esta última alternativa ya se ha venido comprobando que si bien, en un principio facilita la creación del grupo, a la larga es fuente de numerosos problemas). También muchos grupos han ido formando colecciones de indumentaria tradicional, es decir, piezas populares compradas en pueblos, anticuarios... o recibidas en donación, siendo las más de las veces, utilizadas o guardadas indebidamente por ignorancia de sus propietarios.

Pero centrando la cuestión nuestros grupos cuentan con un patrimonio textil considerable que es necesario conservar y guardar para el futuro y además, viaja a menudo. Con unas sencillas normas (básicas y lógicas, pero de momento ausentes) ese patrimonio perdurará más tiempo y en mejor estado siendo un ahorro para nuestro grupo a largo plazo.

## LOS TEXTILES

Las fibras textiles que manejamos ya tejidas y confeccionadas, pueden ser de origen natural (VEGETALES, como el algodón, el lino, el cáñamo... ANIMALES, como la lana o la seda y MINERALES como el asbesto) o de origen artificial, partiendo estas de polímeros naturales (celulosa y proteínas regeneradas) o polímeros sintéticos (poliéster, acrílicas...).

Los textiles por lo tanto, al ser materiales orgánicos son especialmente sensibles a la degradación física y química causada por la humedad relativa y la temperatura, la fotodegradación y el biodeterioro. Todo ello presidido por el peor enemigo de las colecciones etnográficas: la combinación de diversos materiales en una misma pieza. Las ropas suelen estar confeccionadas con diversidad de elementos que dificultan notablemente su conservación y pue-

den acelerar su degradación al reaccionar cada material de diferente manera.

## CAUSAS DE DEGRADACIÓN

- Factores intrínsecos. Se trata del envejecimiento natural de la pieza ante el que nada se puede hacer.
- Factores extrínsecos:

A) CONDICIONES AMBIENTALES: En primer lugar **la suciedad, polvo, polución**, se debe reducir al máximo el tiempo de estancia de las piezas fuera de sus lugares de almacenaje.

En segundo término **la luz**. Pudiese ser el peor enemigo de las fibras textiles, ya que las vuelve quebradizas, frágiles y lo peor: las decolora.

La luz oscurece el algodón, el lino y en menor medida la seda. La regla máxima de conservación de los tejidos es mantenerlos a oscuras el mayor tiempo posible, debiendo evitarse que la luz natural entre directamente en el cuarto donde guardamos la ropa. Si éste tuviera ventanas, tendríamos que clausurarlas o forrar los cristales con filtros, al efecto de evitar los rayos luminosos. Una buena cortina o parasol también completarán el efecto. La luz artificial perjudica no-

tablemente, siendo las lámparas denominadas fluorescentes las que emiten un mayor espectro de rayos ultravioleta. Cuanta menor sea la luminiscencia existente, mejor, recomendándose 50 lux. para la exposición de textiles. Debemos cubrir siempre los trajes con fundas de algodón o lino 100% libres de velcros, cremalleras... utilizando perchas de madera acorchadas en papeles de seda, teniendo siempre a mano piezas grandes de estos tejidos para tapar las prendas cuando las saquemos para limpiar u organizar actuaciones y viajes.

La **humedad** y el agua deben mantenerse lejos. La humedad relativa para la conservación de los tejidos está cifrada entre un 40% y un 50% sin constituir una regla general ya que en nuestros ataudos tradicionales abundan las aplicaciones de otros materiales como cuartas de vidrio, coral o azabache, lentejuelas y botonaduras metálicas... que se podrían alterar fácilmente. Debemos vigilar el lugar de almacenamiento observando la aparición de goteras, bolsas o manchas en las paredes, etc., poniendo las oportunas medidas aislantes en armarios y cajoneras. En el mercado encontraremos productos específicos que estabilizan el grado de humedad como geles de sílice, desecantes... Si la humedad es extrema aparecerán manchas producidas por los hongos (gris - activos / pardo / muertos). Debemos vigilar en ese caso las piezas que presenten aplicaciones metálicas, ya que puede activarse el proceso de oxidación o con correajes de cuero.

El **calor** que por ejemplo desprenden las calefacciones, puede afectar negativamente a los llamados «plásticos» provocando su degradación acelerada. La temperatura ideal para la conservación de los textiles es de 19 °C. El aire caliente atrae el

polvo y la suciedad suspendidos en el ambiente.

**B) FACTORES BIOLÓGICOS:** Tenemos la proliferación de microorganismos (hongos y bacterias) y las plagas de insectos y roedores. Muchos insectos (polillas, pececillo de plata...) se comen las telas y ponen sus huevos en ellas por lo que una buena limpieza y revisión anual es necesaria. Para prevenirlos hay que olvidarse de la naftalina y el alcanfor, ya que está comprobada su ineficacia (actúan a partir de los 20 kg. por m.<sup>3</sup>). Lo mejor es introducir en saquitos de tela hojas de laurel, lavanda o tomillo (aromas fuertes) e impregnar taquitos de madera con esencia de cedro (de venta en herbolarios). No hay que olvidar cuando compremos alguna pieza, mantenerla en cuarentena limpiándola a fondo antes de añadirla a la colección.

**C) LA CONTAMINACIÓN ATMOSFÉRICA:** Tratándose de espacios urbanos grandes, se puede paliar instalando filtros de carbono.

**D) DESASTRES ACCIDENTALES:** Debidos a la mala manipulación, a defectos del almacenamiento, abusos en su uso y exhibición...

**E) OTROS FACTORES:** Como incendios, robos, vandalismo... que se pueden prevenir con sencillos sistemas de seguridad (puertas blindadas, alarmas...)

## MANEJO Y ALMACENAMIENTO

Se debe cuidar al máximo estos dos aspectos, para lo cual en todos los grupos debe haber una persona encargada del vestuario con dos ayudantes al menos, que conozcan las

piezas y sus características a la hora de guardarlas o embalarlas, además de llevar un inventario de las mismas actualizándolo periódicamente.

Lo ideal sería hacer los armarios a medida de las prendas que se van a guardar en ellos (utópico).

El espacio en las diferentes baldas debe jugar a nuestro favor dejando sitio suficiente para acceder a cada una de las piezas. Grandes cajoneras de madera (nunca tablex) o metal (pintura posit contra corrosión), debidamente forradas con poliestireno, indicando siempre en el exterior mediante tarjetas, el contenido. Nunca se deben utilizar bolsas de plástico o cajas, perchas, botes de este material, siempre papel y cartón neutro, separando piezas y rellenando huecos para evitar su deformación o rotura. Las prendas complicadas se colgarán como indicamos antes. Los tejidos delicados (sedas, encajes...) deben estar en posición horizontal sin acumulamientos, colocando los más pesados primero y los más ligeros en la parte superior evitando siempre los tirones al sacar las piezas. Nunca se deben doblar, siempre enrollar con el dibujo hacia afuera y una tela neutra en el medio. Por ejemplo, el terciopelo es muy frágil ya que marca las arrugas en cuanto recibe alguna presión, no pudiéndose planchar. Los sombreros son muy delicados debiéndose guardar rellenos y rodeados de bolas de papel o poliestireno en cajas adecuadas. Los lazos y cintas que los suelen acompañar, deben protegerse con rulos de papel. Los zapatos también deben rellenarse con papel o introducirles calzos de poliestireno, utilizándose hormas de madera solamente en los de piel, etiquetándose el exterior de la caja con el tipo de calzado, n.º de pie y nombre de la persona que lo usa. Abanicos, bolsos, fatriqueras y demás pie-

zas complementarias deben guardarse cuidadosamente. Algo inherente a la indumentaria (integrante diría yo) es la joyería ya que participa de los caracteres del traje y se ha desarrollado con él. Los pendientes, collares, alfileres y demás aderezos de nuestros trajes deben guardarse en cajitas individualizadas con acolchado interior en un sitio cerrado y seco, ya que la humedad es su peor enemigo. Si tenemos la suerte de contar con abundancia de joyas no estaría nada mal en dotar nuestro almacén de una caja de seguridad.

## TRANSPORTE

Para cortas distancias (actuaciones en la misma provincia) se pueden utilizar cestos de mimbre, forrados interiormente con tela de algodón de mediano tamaño (portables por dos personas). Para desplazamientos más largos (barco, avión...) lo mejor es adquirir baúles de aluminio o madera chapeada con cantoneras, asas, cerraduras y juego de ruedas para su arrastre. En ambos casos se debe meter la ropa ordenadamente doblando lo menos posible las piezas y sus extremos. Diferentes bandejas de panel para las piezas más delicadas completarán nuestro almacén ambulante.

## LIMPIEZA GENERAL

Sin profundizar mucho en este tema, por lo general las piezas no se deben lavar, máxime si son antiguas. Un buen cepillado y un cuidadoso aspirado serán suficientes. El lavado en seco debe ser asesorado por un profesional y nunca debemos probar esos productos para quitar las manchas de... En el caso de prendas más sufridas (camisas, medias, enaguas) se deben utilizar jabones neutros y en poca cantidad, siempre a mano y con secado al aire sobre perchas para

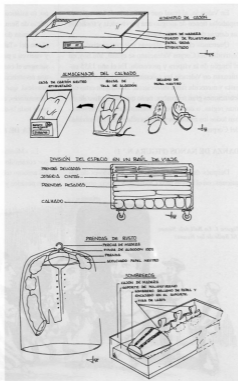
evitar el planchado. Se prensará la ropa por medio de cristales y pesos utilizando el vapor frío para corregir deformaciones.

## CONCLUSIÓN

Esta serie de consejos, en un principio pueden parecer exagerados para algunos y elementales para otros, pero creo que su aplicación sólo trae-

ría beneficios para los grupos de folklore, ya que a la larga en unos casos ampliarían su vestuario en lugar de renovarlo, y en otros creando valiosas colecciones etnográficas o simplemente mejorando nuestro espectáculo ante el público.

**Francisco Iglesias Escudero**  
Grupo D.<sup>o</sup> Urraca (Zamora)



# Danzas del Corpus Valenciano

La danza sagrada, igual que las representaciones coreográficas con temas religiosos, han podido pervivir en España más intensa y prolongadamente que en otros países.

En Valencia, al igual que en el resto de las regiones españolas tienen de antiguo una pervivencia y tradición las danzas de temas religiosos.

Queremos citar aquí algunas que con motivo de la festividad del Corpus Valenciano se ejutan, aún hoy, en el Pregón de la víspera y procesión. En el año 1355 comienzan en Valencia las solemnes festividades que tan justa y merecida fama merecieron, alcanzaron estas celebraciones gran renombre, tanto que con motivo de visitas regias, u otra especial solemnidad, se representaban todos los misterios y danzas relativos a la festividad del Corpus.

## DANZA DE NANOS (FIGURA N.º 1)

Después de los reyes de armas, portadores de los guiones con el blasón de la Ciudad de Valencia, que rom-

pen la marcha en la procesión del Corpus Valenciano, figuran los «NANOS» delante inmediatamente de los gigantes.

Son seis los «NANOS», tres parejas, europeo, gitano, (o asiático) y negro, representando las tres razas bíblicas de Sem, Cam y Jafet.

Forman dos filas, tres a tres, mirándose de frente, y al son del «Tablalet y Donsaina», se cruzan evolucionan y vuelven a pasar, hacen la rueda y otras piroetas, pero siempre el comienzo y fin de estos pasos se indica con una reverencia que se hacen, acompañada de un inciso musical que en cada final de estribillo hace el «donsainer», con un golpe de las castañuelas, que durante toda la danza repican acompañadamente.

## DANZA DE LA MOMA (FIGURA N.º 2)

La «Moma» es la reina de la danza, quizá la de mayor contenido simbólico y la que mejor cuadra dentro del entorno religioso de la festividad del Corpus Cristi. Los pecados y la Virtud están representados en los ocho

Figura 1. *La Ball dels Nanos*  
(El Baile de los Nanos)





Figura 2. Danza de la Moma.

danzantes que la ejecutan. La Virtud o «Moma» personaje central de la danza, es un hombre vestido de matrona regia, con traje blanco muy pintoresco y delantal, también blanco, de puntillas, corona adornada con flores en su cabeza las manos las lleva cubiertas con guantes blancos, en la mano derecha lleva un pañuelo blanco, fino y transparente, de batista con encajes, y cogido entre el pañuelo lleva un cetro de madera dorado, la cara la lleva oculta con un antifaz blanco.

Los «Momos» representan los siete pecados capitales, son siete hombres que cada uno tiene su nombre correspondiente a los pecados, Soberbia, Avaricia, Lujuria, Ira, Gula, Envidia y Pereza, todos ellos bailan ante la «Moma». Estos danzantes visten un traje de color rojo de puntas y colorines como diablos, en el que se ven pintadas de negro, serpientes aladas y otras figuras diabólicas, calzando alpargatas de cáñamo, sujetas al pie de cintas negras como los labradores de nuestra huerta, calzones a rayas horizontales, una blusa más o menos adornada y una especie de capuchón en consonancia con la chupa de color rojo en el fondo y ocillado de negro, en la parte de atrás entre la cabeza y la espalda, llevan pintados en cada uno de ellos, atributos de los siete pecados capitales ya referidos, con el rostro cubierto con antifaces negros.

Cada uno lleva en la mano derecha un palo o bastón

de unos noventa centímetros, y cuatro de grueso, con el cual golpean y hacen varios y vistosos juegos, ejecutando una danza festiva, todo ello se efectúa al son del tabal y de la dulzaina, instrumentos árabes tan peculiares en esta región valenciana.

Es una danza religiosa de los siglos XVI y XVII, puesto que la cabalgata de la víspera data de 1615 y en esta época o a finales del siglo XVI puede tener origen la «Danza de la Moma». Es dato importante a tener en cuenta que siempre ha sido representada por hombres, incluso la figura de Virtud o Gracia, que va vestida de mujer.

Figuran, desde muy antiguo en la Procesión del Corpus, primero los «NANOS», seguidos de los «GIGANTES», como queriendo materializar la idea de que en la Naturaleza, desde lo más grande a lo más pequeño, todo está sometido al Supremo Hacedor, y todos, grandes y pequeños, adoran a Dios en la Sagrada Eucaristía, simbolizando la universalidad de la fe cristiana.

El 21 de junio de 1780, por Real Orden de Carlos III se prohíben al danzar en iglesias, procesiones en las que figuren gigantes y cabezudos, en 1782, Valencia como tantos otros pueblos celosos de sus tradiciones, burló la orden, haciéndolos salir en la Procesión (con motivo de la festividad del Corpus), figurando desde entonces delante del sagrado séquito.

## LA XAQUERA VELLA

El mapa folklórico valenciano presenta curiosas variantes, la vecindad del antiguo reino de Castilla, Aragón, y Murcia, trae constantes influencias del folklore de tales regiones, el mar, a su vez, aporta curiosas inspiraciones mediterráneas.

No se debe olvidar el carácter marcadamente agrícolto que tuvo Valencia y por lo tanto el folklore de su población campesina. Durante siglos fue población musulmana la del campo y su música oriental perdura todavía.

Las canciones y bailes populares valencianos, como todo el folklore hispánico, nace de la convivencia del pueblo indígena, de los pobladores ibéricos, con gesntes venidas de todas las partes del mundo antiguo civilizado. Las danzas populares valencianas, se remontan a finales del siglo XV, y principios del XVI, si bien nosotros pensamos que hay muchas cuyo origen es anterior, pues como en otras regiones, la danza popular tomó carta de naturaleza en la Edad Media.

El vocablo «Xaquera», vertido al castellano, significa, «Jácara» llamando así a todos romances burlescos o picarescos, de creación popular, en los XVI y XVII la recitación de estas jácara se acompañaban de música y a menudo de baile.

Investigadores hay que afirman que la «Xaquera Vella» se bailó con motivo de las bodas reales de Felipe

III y la princesa Margarita de Austria, celebrada en Valencia en el año 1599, el 15 de Abril, en la Catedral de Valencia.

Lo cierto es que se trata de una danza sobria, de corte elegante, con giros y mudanzas muy pausadas, luego, el ritmo se hace más alegre, más vivo, y sus figuras nos traen la semblanza del baile popular que se ejecuta en la huerta valenciana, al final de la danza este ritmo se torna más y más vistoso, para al fin, acabar con un giro de nuevo pausado y ceremonioso, el carácter de la música, por su tonalidad y ritmo, revela ser de una antigüedad muy remota. Actualmente se acompaña, bien con tabalet y dulzaina, acompañándose siempre los bailarines con las castañuelas.

Al concluir el baile desfilan las parejas por delante del dulzainero, el cual tiene entre las piernas su sombrero, en el que cada bailarín deposita una cantidad que no suele ser inferior a un real, pues por cada real da el músico una pitada en su instrumento, modo de que el público se entere de lo que cada uno da, con satisfacción de las mozas que han bailado con los más generosos.

Al dar por terminado este trabajo me reafirmo en mi primera impresión de la amplitud del tema elegido y la dificultad en hacer una explicación exhaustiva del tema, me he limitado pues a hacer solamente una semblanza de una parte de la danza valenciana.

**Grup de Danses «Azahar»**

Figura 3. La Xaquera Vella.





# «Ball de la Candela» de l'Ametlla de Mar (Tarragona)

## RECOPIACIÓN DE LA HISTORIA

Por encargo del Excmo. Ayuntamiento de la Ametlla de Mar, he efectuado todas las indagaciones pertinentes por tal de averiguar todos los datos posibles para recuperar el que antiguamente era conocido como el «Ball de la Candela» de esta Población y que según dicen los más viejos del lugar no se bailaba desde hacía 150 años.

De todo lo que he podido recoger, relato un resumen de los textos encontrados haciendo mención de los autores y de los libros en que lo he leído por si alguien quiere ampliar sus conocimientos sobre las referencias de esta Danza.

Según nos dice Joan Amades en su libro «Costumari Català» al hablar de la Fiesta de la Candela en su Tomo 1.º, Página 691: «Hoy hacia la fiesta el pueblo Tarracense de l'Ametlla de Mar. Las «Majorales» ofrecían las «Candelas» (cirios delgados) a los jóvenes por los que sentían preferencia. Después de la Misa Mayor tenía lugar la procesión en la que participaban todos los jóvenes que habían recibido la «Candela» llevándola encendida.

De retorno de la procesión se bailaba la Danza delante de la Iglesia, en la que sólo podían tomar parte los jóvenes que habían estado obsequiados con la «Candela» toda vez que ésta era como la imitación por parte de las «majorales» a la fiesta.

Del Libro «Balls i Danses de les Comarques de Tarragona» del conocido folklorista Josep Bargalló i Badia en el Tomo 3.º Página 31 nos dice entre otras cosas: «La coreografía de esta Danza era una jota muy propia de estas tierras. Durante su ejecución la juventud del pueblo no paraba de encender cohetes y tirarlos a las «Majorales» con la intención de quemarle las ful-

das, cosa que a ellas también les gustaba. No hace falta decir que en cuanto se las encendían todos los presentes hacían lo posible por apagarlas. Esta costumbre degeneró tanto que llegó al punto en que los jóvenes empujaban a las mujeres con el fin de quemarles las faldas pasándose del límite por lo que tuvo que prohibirse.

Según este mismo Historiador el vestuario que se llevaba era el típico de la Comarca del «Baix Ebre»; Los hombres con traje de terciopelo negro y de pantalón a media pierna, medias negras, faja i «barretina» moradas, alpargatas de esparto negras, lazo en el cuello y camisa blanca. Las Mujeres «corpinyo» negro, faldas largas estampadas, medias blancas, pañuelo bordado al cuello y abrochado al pecho con una aguja, zapatos negros, pendientes de colgante largos, el peinado con moño de petaca detrás.

Encontramos adecuado el vestuario que nos describe el texto pero según nuestra opinión los zapatos se inventaron al igual para las mujeres que para los hombres y por lo tanto lo presentamos con los zapatos negros para los hombres ya que estéticamente no parece lógico que se baile con traje y alpargatas y mucho menos el día de la Fiesta Mayor para asistir a la Misa y a la Procesión.

Por todo lo leído y por mis averiguaciones en el Pueblo y como coreógrafo he creído que la forma más adecuada de bailar esta danza es la que a continuación transcribo, teniendo en cuenta que todos estos textos están a disposición de los interesados en la Secretaría de la F.E.A.F. o en la Secretaría del Ebsart Dansaire de Tarragona y que están escritos en Catalán con todos los textos íntegros ya que aquí a petición de la amiga Milagro lo he resumido para nuestra Revista «Raíces».

## COREOGRAFÍA

### 28 Compases

1.ª Música. Salida andando de paseo sobre la música para ir a buscar a la pareja y colocarse en círculo hombros dentro y de cara a su pareja (Fig. 1).

### 28 Compases

2.ª Música. Punto llano (vals) alegre con suave balanceo a un lado y al otro de cara a la pareja (Fig. 2) en los compases 27 y 28 vuelta sobre ellos mismos a la derecha (Fig. 3).

### 28 Compases

3.ª Música. Con pie izquierdo tres punteados marcados en el mismo lugar y dos más con el derecho y «relliscada» (punto corrido) hacia la izquierda en total seis compases. Repetir lo mismo tres veces más (Fig. 4), en total 24 Compases, los 25 y 26 punto llano en el sitio y con los compases 27 y 28 vuelta sobre uno mismo hacia la derecha (Fig. 3).

### 28 Compases

4.ª Música. Punto llano de 3 x 4 (Vals) saltado y girando junto con la pareja e intercambiando de lugar 6 compases a la derecha (Fig. 5) y repetir 6 compases a la izquierda (Fig. 6) todo esto se hace dos veces, a los 25 y 26 marcados al sitio con punto llano y en los 27 y 28 «giravolt» vuelta sobre uno mismo (Fig. 3).

### 28 Compases

5.ª Música. Con pie derecho tres compases punteados sobre un mismo sitio y «relliscada» (punto corrido) hacia la izquierda cambiando de sitio con la propia pareja (Fig. 5), y se repite lo mismo pero con el pie izquierdo retornando al sitio anterior por el mismo lado (Fig. 6). Todo lo anterior se repite dos veces que serán 24 compases en los 25 y 26 punta de vals en el sitio y en los compases 27 y 28 vuelta sobre uno mismo («giravolt») (Fig. 3).

### 28 Compases

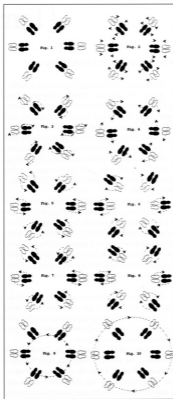
6.ª Música. La coreografía de esta figura es igual a la de la Música 4 pero cada cuatro compases vuelta sobre uno mismo (Fig. 7 y 8) a los compases 27 y 28 repetir coma cada vez la (Fig. 3).

### 28 Compases

7.ª Música. Se procede igual que en la Música 5, pero en vez de cambiar de sitio con la pareja se cambia de pareja efectuándolo la primera vez el hombre, y después la mujer, haciéndolo cada uno en cuatro compases se-

gún Figuras 9 y 10 hasta llegar nuevamente frente a su pareja. Para esta parte del baile las mujeres empiezan con el pie izquierdo y los hombres con el derecho, y terminando con el «giravolt» (Fig. 3) como en cada Música y quedando en la posición inicial del baile (Fig. 1).

Salvador Fà i Llimiana



*Figuras Ball de la Candela de l'Ametlla de Mar (Tarragona). Coreografía Salvador Fà i Llimiana*

# «La Enrama» y «Canciones de Quintos» en Almodóvar

El grupo «Balalita», tras los estudios realizados, nos acerca a la más pura tradición de su entorno

El Folklore es la más pura tradición de un pueblo y es capaz de conmover a todo aquel que se acerca a su entorno.

El Folklore, en la actualidad está marginado por nuestra sociedad, desde el punto de vista cultural y económico, por eso, es nuestra misión fundamental, trabajar con fuerza en acciones que nos conduzcan a la recuperación de nuestra más pura tradición, la Cultura Popular, el conocimiento del pasado será la mejor garantía para comprender la realidad presente y avanzar hacia el futuro.

Resulta una tarea difícil reflejar en unas pocas palabras el significado de nuestro trabajo, los conceptos, las grandes etapas de la historia, los movimientos innovadores en la Cultura Popular Tradicional, son reducidos a imágenes, a una sucesión de ir y venir que ponen al ciudadano en contacto con su realidad histórica sin necesidad de tener unos grandes conocimientos culturales.

## EL FOLKLORE POPULAR

La palabra folklore ha restringido a veces su significado, el de «SABER POPULAR», hasta referirse solamente a saberes populares muy limitados, como la música y la literatura. De este modo, la voz ha ido degradándose al ser utilizada para designar bailes, canciones y música que no han surgido siquiera de la conciencia popular y que han acabado, pese a todo, por monopolizar lo folklórico.

Es preciso devolver al folklore todo su campo, y considerarlo como una disciplina que estudia la cultura tradicional en sus múltiples facetas.

Castilla-La Mancha dispone de cancioneros para todas sus provincias, cancioneros que suelen repetir las mismas formas y temas con algunas variaciones, sin que por ello pueda dudarse de su extraordinaria riqueza.

Los cantares castellanos-manche-

gos están frecuentemente unidos al calendario agrario, religioso y festivo. Respecto a las faenas agrícolas, existen cantares de arada, de siega, de trilla y también de vendimia.

## LA ENRAMA (EN ALMODÓVAR DEL CAMPO)

En un pequeño libro editado en 1926, escrito por E. Agostini, sobre la Historia de Almodóvar del Campo, nos dice: «Los mozos no salían del pueblo para otra cosa que para el servicio militar, recorriéndolo en vísperas de la partida con su típica «enramá», señalando cada uno con salpicaduras de color la casa de la novia.

En relación a esta tradición, nos cuentan nuestros mayores que antiguamente los mozos se iban a la «mili» en el primer trimestre del año. Antes de irse, salían de ronda por el pueblo y echaban la típica enramada, consistente en pintar la fachada

de la novia o moza que le gustaba con una especie de polvos disueltos en agua de color rojo o azul. Después, en mayo, cuando salían a cantar, no era raro oír esta coplilla.

*En tu puerta, niña,  
hay una arboleda  
que lleva los ramos  
a tu cabecera.*

Entre ellos apostaban para ver quiénes pagaban la «comidá». Los mismos que participaban en la realización actuaban como jueces e iban viendo una por una para calificarlas. Los que obtuvieran menos puntos serían los encargados de pagar.

La finalidad de poner la enramada a una moza es doble. En primer lugar, se puede interpretar como un obsequio, un tributo personal a la mujer que se intenta cortejar; en segundo lugar, sirve para comunicar al pueblo la elección que cada mozo había hecho.

#### CANCIONES DE QUINTOS

La canción popular manchega es la hermana inseparable de los quintos, nos dice Pedro Echevarría en el Cancionero Musical Popular Manchego. Ella les acompaña a todas partes, alegrando sus jóvenes corazones. Por este motivo, no es extraño que los quintos, al abandonar por primera vez a sus seres más queridos (padres, hermanos, novias, parientes y hasta el propio pueblo don-

de nacieron), lo hagan siempre cantando, alguna copleja como la presente:

*Madre, ya se van los quintos  
y yo no me puedo ir,  
porque tengo en esta calle  
un capullo medio abrir.*

Hay que ver, Dios mío, el guirigay que armaban, los quintos manchegos el día del sorteo. En cuanto saben el resultado del mismo, se echan a la calle y se van de ronda hasta el amanecer. Y la misma alegría, invade al que le ha tocado servir en África, que al de Madrid, Barcelona, Toledo o Ciudad Real.

Las coplillas de los quintos suelen ser, por regla general, alusivas, con aires o motivos de jota, en las que se refleja fielmente el buen humor de estos jóvenes, que cantan alegremente la copla que dice:

*La quinta está publicada,  
los quintos semos nosotros,  
y por eso las moxuelas  
tienen los ojos llorosos.*

Ya lo creo que los tienen, más de cuatro doncellas se quedan, detrás de los balcones y celosías, llorando como una Magdalena, al ver que sus amoríos se van a tierra de morería... Las hay que, no pudiendo romper a llorar porque se lo impide la emoción que sienten, dedican a sus novios algunas coplejas, como ésta, plena de sentimiento y amor.

*Ya se van los quintos, madre,  
ya se va mi corazón  
ya se va el que tiraba  
chinitas a mi balcón.*

#### Asociación Cultural de Música y Danza

Grupo «Balalita» de Almodóvar  
del Campo (Ciudad Real)

# Grupo Contradanza Logroño (La Rioja)

Desde su fundación en el año 1983, el Grupo Contradanza ha llevado una labor de investigación y recuperación del folklore dentro de nuestra tierra. Uno de los últimos trabajos se realizó en el año 1994 en la localidad riojana de Viniegra de Arriba. Viniegra es una preciosa villa de casas de piedra y todas sus calles empedradas.

Este trabajo de investigación se llevó conjuntamente con el Grupo Entresaque, ellos habían hecho una investigación sobre los instrumentos de esta zona, encontraron unos rabeles y la documentación fotográfica de un gaitero tocando la gaita de fuele con la que antiguamente se animaban los bailes en la plaza y se interpretaban las danzas.

En el trastero de una casa de Viniegra se encontró en un baúl una gaita



Gaita actual recuperada.

de fuele olvidada en él hace 60 años.

Uno de los componentes del Grupo Entresaque ha creado un taller de gaitas de fuele, con el que ha conseguido recuperar esta gaita con la afinación, volumen y el timbre con el que los más viejos de la zona la recuerdan. Se encontró una foto del año 1910 del grupo de danzadores, bailando por última vez por las calles de Viniegra. Con esta foto se ha podido recuperar íntegramente el traje. La música fue posible recuperarla por el trabajo realizado por el alemán Kurt Shindler, autor del libro «Música y poesía popular de España y Portugal (1941)». Este alemán realizó dos viajes a la península, uno en 1917 y otro en los años 30, recuperó danzas, canciones y bailes. El recupera las músicas de las danzas de Viniegra que en esa época se habían dejado de bailar, pero los habitantes de la villa las recordaban.

El hace anotaciones en las partituras poniendo si eran pasacalles, danzas: corro, oficios o troqueados (danzas de palos). Recuperó el pasacalles del Aguado y las danzas tituladas: Una perrita china, No es todo hilar, Cinco lobitos, Los oficios, Las avellanas, El rey de España en Campaña y las Hojas en el árbol.

También hace referencia al Tío Tiburcio, gaitero de bota que acompañaba a los danzantes. Con todo este material, el Grupo Contradanza comenzó su trabajo. Teníamos el instrumento, la música y los trajes, todo ello exactamente igual que en 1910 año en el que se danzó por última vez en las Fiestas patronales de la Magdalena. Lo único que no se pudo recuperar era las coreografías de las danzas ya que era imposible que alguien se acordase de ellas.

El Grupo Contradanza las coreografió basándose en las anotaciones hechas por Kurt Shindler para saber las que eran danzas de coro, de oficios o los troqueados, y en la estructura de las danzas de la zona que se realizan con 5 calles que en cada una de ellas los 8 danzadores realizan el baile al ritmo de la música golpeando los palos. Ese mismo año 1994 el Grupo Contradanza, por primera vez desde 1910, bailó el pasacalles del Aguado en la procesión por todo el pueblo y en la plaza interpretó las danzas. Así se recuperó una tradición a una villa que la había perdido hace 84 años.

Ahora son los descendientes de aquellos danzadores los que han recogido el testigo y todos los años el día de la Magdalena siguen danzando en Viniegra de Arriba.

Grupo Contradanza

# Origen y simbología de la fiesta de «Los Mayos»

Esta manifestación popular, muy arraigada en distintas regiones españolas, perdura a través de los años

Desde las 00.00 horas del día 1 de Mayo, en Castilla-La Mancha, Extremadura y Murcia, por citar algunas comunidades, se celebran lo que conocemos como «mayos». En ellos, nos encontramos con unas arraizadas tradiciones, cuyo origen se pierde en el tiempo, y una carga de simbolismo que en las páginas siguientes trataremos de analizar. Si bien en todos los lugares donde se viven «los mayos» nos encontramos con elementos comunes, no debemos olvidar que existen otros símbolos autóctonos y que los convierten en un hecho diferenciador.

Según el libro «LA FIESTA DE LOS MAYOS», editado en 1990 por el Área de Cultura de la Excma. Diputación Provincial de Ciudad Real, para la colección: Biblioteca de Autores y Temas Manchegos, su autor Julián Plaza Sánchez, manchego de adopción, Licenciado en Geografía e Historia y que cuenta con diversas publicaciones sobre temas etnográficos, nos dice:

«Tanto el significado simbólico, como la denominación del mes de Mayo provienen del mundo griego, concretamente del nombre Maya. Esta era una ninfa de Atlas y Pleiona. Aunque no hay vestigios de su culto, Maya sirvió de nodriza a un hijo de Zeus y Calisto, llamado Arcas. Su figura aparece en el cortejo nupcial de Tetis y Peleo, que adorna el vaso Francois.

Ninfa, en griego, significa mujer joven. Según Mercea Eliade, las ninfas corresponden esencialmente a las aguas corrientes, fuentes, manantiales,

torrentes y cascadas. Por esa relación con el elemento acuático son ambivalentes: lo mismo pueden presidir el nacimiento y la fertilidad que la disolución y la muerte».

Según la religión católica, el mes de mayo está dedicado a María que, aunque no es una diosa, es la madre de un Dios. Era hija de Joaquín y de Ana, casándose con el carpintero José. Después de nacer su hijo, huyeron a Egipto para escapar de la matanza de Herodes.

En la actualidad, las representaciones religiosas y profanas se mezclan dando como resultado todo un rito festivo durante el mes de mayo.

## ELEMENTOS

A continuación, vamos a determinar los significados de algunos de los elementos fundamentales alrededor de los cuales gira la fiesta.

**EL ÁRBOL:** Es uno de los símbolos esenciales de la tradición. El árbol representa, en el sentido más amplio la vida del cosmos, su densidad, crecimiento, proliferación, generación y regeneración. Como vida inagotable, equivale a inmortalidad.

**LA CRUZ:** Se ofrece como una inversión del árbol de la vida. La Cruz como emblema gráfico ha sido universalmente utilizada en gran parte por el influjo cristiano.

La determinación más general de la cruz es la de conjunción de contrarios: lo positivo (vertical), y lo negati-

vo (horizontal); lo superior y lo inferior; la vida y la muerte.

**LA FLOR:** Es el símbolo del mes de mayo. En este mes cuando el campo se llena de flores, la primavera llega acompañada de la belleza, pero ésta se marchita como la flor y desaparece. Fue muy utilizada, tanto por los griegos como por los romanos en todas sus fiestas, siendo un elemento representativo de la que nos ocupa.

**LA FIESTA:** Es un ritual extraordinario que se celebra cada largo período de tiempo. Es, por lo tanto, un conjunto de actos y diversiones que se realizan para regocijo público con motivo de un acontecimiento o fecha especial. Extendido al ámbito religioso, se entiende como una solemnidad con que la iglesia católica celebra la memoria de un santo.

## LA MUJER PROTAGONISTA

El mayo es una expresión de piro-pa a la mujer, que lamentablemente se va perdiendo porque hoy no se valora ni la tradición ni las formas de vida de tiempos pasados, poniendo más énfasis en lo práctico, en las comodidades, en todo aquello que, en definitiva, nos ofrece la vida moderna.

En muchos pueblos la decadencia de la fiesta es total, perviniendo exclusivamente en las personas mayores, que fueron, en otros tiempos, protagonistas directos en la misma. Hay localidades con más suerte como Almodóvar del Campo, ya que sus jó-

venes se han preocupado por tomar el relevo de los mayores y, en consecuencia, la tradición no se pierde, aunque, eso sí, está algo modificada. Esto es fácil de comprender, puesto que el contexto en que se desarrolla la fiesta no es el mismo. El modo de vida cambia, las inquietudes son otras y los valores se van acoplado a las necesidades del momento.

Para finalizar no hay que dejar de pensar que durante las fiestas los mozos encontraban el momento apropiado para establecer una relación con el sexo contrario, sobre todo si se tiene en cuenta que el resto del tiempo se dedicaban exclusivamente al trabajo. En definitiva, podemos denominar a estas fiestas fiestas del amor, aunque hoy se haya camuflado este contenido vitalista con otros significados impropios de estos días.

#### LOS MAYOS (TRADICIONES EN ALMODOVAR)

Este pueblo conserva la tradición de la fiesta de los mayos, aunque, a veces, elementos modernistas hayan presencia en la celebración.

La fiesta comienza en la noche del 30 de abril al 1 de mayo, a las 12 de la noche. Se reúnen los mozos para empezar a cantar, en primer lugar a la Virgen del Carmen, su patrona, para seguir a las mozas solteras, aunque en los últimos años y alterando la tradición, tras echar los mayos a la patrona, en la glorieta del Carmen, los mozos cantores suben al cerro a cantarles los mayos a Santa Brigida, hecho éste que ha despertado un gran interés en gran parte de los vecinos de Almodóvar, que acompañan a los mayistas hasta la cima del cerro, muchos de ellos aprovechan la noche para divertirse y enlazan con el día de la romería, por ser el lugar donde se celebra ésta. Se continúa en la noche del 2 al 3 de mayo para echar el mayo a los Santos, a las monjas y a las mozas casadas.

Hay que destacar, que al echar los

mayos a la Virgen del Carmen, participa el pueblo entero.

Las mozas, después de oír el mayo, obsequian a los mozos con el típico hornazo. Es una torta hecha a base de harina, huevos, aceite, azúcar, levadura y matalauva y adornada con huevos cocidos, bolillas de anís y crucetas de la misma masa.

Esta noche, las mozas del pueblo, al oír el eco lejano de la ronda que pasa, abandonan un poco nerviosillas la cama y espían por las celosías de sus balcones las andanzas de los mozos, que van recorriendo las callejuelas y plazuelas del pueblo.

Muchas de ellas, con las trenzas sueltas, tapando su cintura con la enagua, charlan alegremente desde sus ventanas con los mozos de la ronda; otras, en cambio, se sienten satisfechas si consiguen presenciar sigilosamente la escena tras las semiabiertas puertas de sus balcones; y raro es la doncella que, aunque esté durmiendo a pierna suelta, o despierta entre sábanas, no le retoce la alegría en el cuerpo, sufriendo enormemente hasta saber el nombre de su mayo, como:

*Señorita Carmen  
tu mayo es así  
eres más bonita  
que un serafín.*

Algunas veces, tras cantar las coplas, invitan y se pasa a la casa de la moza y se descansa una miaja (como dicen algunos) para tomar el típico hornazo y mojar la garganta, que está ya seca de tanto gritar y cantar.

Habría que terminar, diciendo, que lo mismo la noche del día 30 de abril como la del 2 de mayo, se cantan mayos hasta el amanecer, la primera para enlazar con la romería y la segunda, si no coincide en fiesta, para incorporar-se al trabajo.

La historia de Almodóvar, editada en 1926 por E. Agostini, en sus páginas 148 y 149, se refleja lo siguiente:

El día primero de Mayo, el pueblo —reunido en la Glorieta— canta la en-

trada del mes florido con los famosos mayos, muy interesantes por su intención musical:



La primera voz es ejecutada por flautas, violines y bandurrias, y acompañada por guitarras y bajos mediante los acordes consonantes de *la* y *do* mayores y el de *re* menor. Las otras dos voces se cantan una después de otra, nunca simultáneamente, con letra parecida a la siguiente: María, madre de Dios, — hermosa Virgen del Carmen — aquí tienes a tu pueblo — que viene un Mayo a cantarle. — Escúchalo, bondadosa, — pues eres todas bondades — y todos somos tus hijos — y eres tú de todos madre. — Al terminar, arrancan todos con aire más lento y entonan así más gloriosa con el mayo propiamente dicho.



cuya letra es semejante a esta: Mayo, Mayo, Mayo, — bienvenido seas — alegrando valles — alegrando aldeas. — María del Carmen — alabada seas — por siglos y siglos — en cielos y tierra. — Tu pueblo devoto, — Señora, desea, — que uno y otro Mayo — de tu agrado sean. Los acordes están indicados por el bajo fundamental en el pentagrama. Sigue después una copla de despedida. El efecto conseguido con medios tan rudimentarios es verdaderamente grandioso.

#### Asociación Cultural de Música y Danza

Grupo «Balletista» de Almodóvar  
del Campo (Ciudad Real)

# Apuntes y reflexiones sobre los Mayos

Para quienes sistemáticamente han venido negando la existencia de un Folklore Musical Manchego, son innumerables las pruebas que se les puede demostrar para rebatir su postura, pero de entre ellas hay tres pilares básicos en los que se apoya y sostiene nuestro Patrimonio Etnográfico, me refiero como no en primer lugar a la Seguidilla, la cual ya de por sí bastaría para tener un apartado único, pero su probada antigüedad de varios Siglos por estas tierras y el haberla exportado a la práctica totalidad de la Geografía Nacional y cómo no, ser la cuna de lo que hoy día se conoce como Escuela Española de Danza, o mejor dicho, Danza Española (junto con los bailes flamencos) y a través de la Escuela Bolera, la elevan a una categoría por encima de lo Regional.

Otro de los pilares básicos es el ciclo dedicado a la Navidad, lo que popularmente se suele reconocer como Villancos y que en muchos de nuestros Pueblos denominamos Aguilanderos (como una desviación de la palabra aguinaldo). Curiosamente nuestra música Navideña en claro retroceso por la invasión de otras Culturas sobre todo a través de los medios de comunicación es la parte mas amplia de nuestro Folklore aunque apenas hoy día se utilizan (ni aún siquiera por los grupos de folklore) ni exista apoyo alguno para su recopilación o difusión, por parte de las autoridades culturales.

Por último y como nuestro tema de reflexión, nos encontramos con Los Mayos. Habría que comenzar por saber qué son en realidad los Mayos y de dónde nos vienen. Normalmente se les suele englobar dentro de las Fiestas o celebraciones de Mozos o Canciones de Juventud; también hay autores que se inclinan por incluirlos en las Canciones de Ronda, y aunque ambos casos son ciertos, aquí propondríamos abrir un nuevo apartado para el tema pues por sí mismos tienen la suficiente capacidad y extensión como para formarlo.

El Mayo en su origen es una Fiesta de origen pagano, identificada por no pocos autores con divinidades de origen griego o romano (diosa Maia) en realidad y de mucha mejor comprensión es la identificación del Mayo con la exaltación de la Primavera. La salida del frío invierno en estas áridas tierras es lo que hace nacer y renacer toda una vida nueva, año tras año, siendo expresado con la celebración del Mayo.

Se podría afirmar, que hay tres grandes grupos de Mayos o si se prefiere tres manifestaciones sobre el mismo tema, pero básicamente diferentes, aunque tampoco es raro ver como en más de un caso conviven más de una.

Hay un Mayo religioso entre los que se podrían apreciar dos grandes grupos: uno dedicado a la Virgen y el otro dedicado a la Santa Cruz y en ambos casos la verdad es que se pue-

de ver un mismo significado; la Virgen, madre capaz de engendrar una nueva vida y el Madero de la Cruz florecido o resucitado (una vez más la resurrección de la primavera). Dentro aún del mayo religioso podríamos incluir el dedicado a Jesús de Nazareno y con menos vigor y dudosa antigüedad y autenticidad los dedicados al Patrón del Pueblo o a San Isidro, tan prolíficos en la actualidad. De los Mayos dedicados a la Virgen suelen tener todos ellos por lo general el factor común, de tratarse de un Mayo de retrato donde estrofa tras estrofa se describe el cuerpo de una mujer.

En más de un Pueblo el Mayo es el último vestigio de un Auto Sacramental, dedicado a temas relacionados con la Pasión de Cristo, lástima que falten estudios de musicología con los que poder identificarlos.

El segundo gran grupo de Mayos lo encontramos en las Rondas o Mayos de Ronda, ya advertía anteriormente como en más de un caso podrían convivir más de uno, de hecho es normal que el primer mayo sea el religioso (a la Virgen del Pueblo, por ejemplo) puede haber también un segundo mayo dedicado a la Autoridad (por ejemplo al Alcalde) por aquello de pedir la Licencia para poder rondar en la madrugada por las calles del pueblo. Con notables diferencias según las comarcas, la ronda consiste en cantar a las mozas a



la reja o ventana durante la madrugada, con el fin de expresar un interés por la moza y poder formalizar otro tipo de relación (noviazgo). En no pocos casos la ronda (grupo de mozos que canta y tocan generalmente instrumentos de cuerda) suele ser agasajada en la casa rondada con dulces y bebidas típicas. En otros casos el mayo consiste en colgar en la ventana de la moza algún motivo floral, incluso hay donde el mayo se produce pintando en la fachada algún motivo o frase alusiva (suele conocerse este modo con el nombre de «echar el ramo» o «la cenefa»). No menos importancia tiene el ficticio casamiento que se puede producir entre dos jóvenes a los que curiosamente también se les denomina mayo y maya que íntimamente nos devuelve una vez más, a la idea original del resurgimiento de una nue-

va vida esta vez, a través del matrimonio.

Por lo general, es sólo una noche la dedicada a los Mayos de uno u otro género, coincidiendo en la mayoría de los casos el treinta de abril o bien el dos o el tres de mayo, aunque como particularismo hay que afirmar el de Criptana, siendo el mayo de ronda en uno de los mejores lugares conservados y la norma ver numerosas cuadrillas de «mayeros» durante todas las noches del mes de mayo (sobre todo los sábados).

El último gran grupo de Mayos lo podríamos definir como las entramadas. Todavía son numerosos los pueblos, haciendo una especial mención a la comarca de la Sierra de Gredos y algunos pueblos de las provincias de Ciudad Real y Albacete, donde persiste la costumbre. Podría consistir como norma en plantar

un árbol, de notables dimensiones, a veces un pino (también hay donde se conoce como plantar el pino) en la plaza del pueblo o en el balcón de alguna moza. Hay donde el árbol, traído al pueblo por los mozos, también es adornado con motivos florales, en otros casos del árbol se cuelgan prendas para ser recogidas por las mozas. Hay también donde las Fiestas de Quintos coinciden con la entramada, siendo estos (los quintos) los encargados años tras años de realizarla.

Merece la pena que nos detengamos para un análisis más particular en un mayo en concreto y así lo realizaremos con el de Criptana.

Musicalmente a muchos nos parece una composición demasiado moderna, a lo más, principio del pasado siglo, quizás compuesta en algún momento de auge de esta costumbre tan arraigada en Criptana. La composición es demasiado erudita como para pensar que fuese así originariamente siendo más acertada la idea que se recogiera una música popular anterior de más sencilla interpretación. Hay que pensar que el mayo se interpreta con tres voces distintas en los instrumentos y dos voces corales. Poco o nada tienen que ver esta forma musical con los existentes en la comarca, aunque en la actualidad se suele interpretar en no pocos casos una copia a veces literal del mayo de Criptana, como ocurre en el vecino Pedro Muñoz donde perdidas prácticamente sus cotidianas costumbres del mayo (las farolas, los ramos de clavellinas, etc...) pudiera interpretarse la autodenominada «cuna del mayo manchego» como una copia del existente en Criptana.

## Castilla-La Mancha



## Campo de Criptana

No podemos decir lo mismo de su forma literaria, pues en este caso sí que el mayo de Criptana está dentro de lo que se conoce como mayo de retrato, siendo innumerables, los que se pudieran encontrar con estrofas iguales o parecidas al nuestro, siendo la única diferencia la pérdida de una gran parte del retrato. Obligado sería preguntarse el porqué de esta pérdida y aún difícil su respuesta nos inclinamos por la versión de que fuera debido a su larga duración o quizás si fuera un mayo de autor (aún del siglo pasado) que sólo se escogieran las estrofas más significativas de un mayo de retrato.

En la parte costumbrista, los Mayos de Criptana, juegan un papel importantísimo dentro de nuestro localismo, aunque no es menos cierto que el Mayo ha sufrido una continua y constante transformación y aún la sigue sufriendo ya que sigue formando parte de la vida cotidiana del pueblo; todo ello nos hace difícil saber como pudiera ser su verdadero origen.

Sí sabemos como hecho probado y aún hoy subsiste que el Mayo comienza en Criptana en la noche del treinta de Abril cantándose el primero a la Virgen de Criptana, es decir, comienza con un Mayo religioso. Se podría añadir como suposición de su origen pagano que hasta hace bien pocos años, se cantaba éste a las puertas cerradas del mismo Templo.

Hay una costumbre hoy día ya perdida prácticamente, la cual consistía en cantar en el Mayo a la Virgen estrofas expresamente compuestas por aficionados año tras año y distintas a las que se conocen como Mayo tradicional.

El resto de los Mayos en Criptana se podrían definir en lo básico como una verdadera ronda, la cual como hemos dicho se alarga durante todo lo que queda del mes.

Quizás una parte importante del Mayo, hoy en día en franco retroceso,

podría ser la referida a la gastronomía, el pequeño agape con el que se convidaba a la ronda hoy día desaparecido pudiera consistir básicamente en dulces caseros elaborados expresamente para la ocasión; las místicas también elaboradas de forma casera o si no fueran dulces, los embutidos guardados de la matanza del invierno, regados con vino de la tierra o el popular zurra. Y poco más de esta cotidiana parte de nuestra cultura que ha subsistido a lo largo de los años por nuestras tierras.

Pedro Miguel P. González  
Asoc. «Trovadores de La Mancha»

## LETRA DEL MAYO TRADICIONAL

|                                                                                                 |                                                                                                |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Estamos a treinta<br/>del Abril campido<br/>malena entre Mayo<br/>hermoso y florido</i>      | <i>Pincelas o plumas<br/>una me has de dar<br/>de tus ojos bellas<br/>águila imperial</i>      | <i>Hechicera eres<br/>aquí gran Señora<br/>Virgen de Criptana<br/>de este pueblo avara</i> |
| <i>Espestando estamos<br/>luz de la mañana<br/>ver el cielo abierto<br/>y el sol en tu cara</i> | <i>Águila imperial<br/>que en sueños reposas<br/>despierta si duermas<br/>y oírte la copla</i> | <i>Essa cinco dedos<br/>que tienen las manos<br/>son cinco abelhas<br/>cogidas en mayo</i> |
| <i>Caro pinto hermosa<br/>número de Apelas<br/>para dibujarte<br/>no traigo pincelas</i>        | <i>Pincelá en tu pierna<br/>menadito pía<br/>pequeñito el canto<br/>hechicera eres</i>         | <i>Adiós eibelli<br/>adiós azacena<br/>adiós flor de lila<br/>adiós rosa bella.</i>        |

The musical notation is arranged in three systems, each with three staves. The first system corresponds to the first stanza of lyrics, the second to the second, and the third to the third. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the staves, aligned with the musical notes.

# «Los Mayos» en Valencia de Alcántara

En Valencia de Alcántara, cada primero de Mayo, más que la fiesta del trabajo se celebra, por tradición, la de los «MAYOS». No existe documentación relativa al origen cierto de la celebración en los archivos de los estudiosos locales, pero hay quien lo emparenta con las Fallas del Levante, al menos en espíritu.

Otros opinan que pudiera haber surgido en el siglo pasado, al igual que múltiples manifestaciones populares, como rechazo a la invasión napoleónica.

Lo cierto es que los «Mayos» sirven, en la actualidad, como válvula de escape y medio de expresión del pueblo, que a través de ellos, critica aspectos sociales y políticos.

Suelen ser hechos por grupos de personas de un mismo vecindario, de asociaciones culturales o centros docentes de la villa.

Entre quienes participan en la fiesta, año tras año, hay un sector que podríamos considerar purista y que afirma, a cerca de su verdadero fin, que es meramente lúdico, un juego de los más pequeños no exento de cierta picardía para reflejar en ellos personajes desarraigados.

Asimismo indican que los «Mayos», lejos de perfeccionismo alguno, recuerdan en su hechura a los espantapájaros. Su factura debe ser a base de una estructura de escobas y

retamas, constituyendo el «esqueleto» y parte del relleno completado con harapos y trajes viejos.

Las ropas en desuso serán sus vestimentas y la cabeza se hará con trapos y estropajo o similar para el pelo, pintando ojos, boca y orejas con tizones apagados. El trazo recordará la impronta del estilo «naif».

Las manos se conformarán con guantes de lana con el relleno ya citado y atados a los brazos del muñeco que no ofrecen resistencia al ser maleables, obteniendo la posición deseada.

A cada «Mayo» que hable se le atribuirá un comentario en cartel escrito sobre tabla, también trazado con tizón.

Pero hoy en día los materiales son otros y se utilizan guantes de goma de color rosa, rotuladores de colores, medios para la cabeza, pelucas, cartón, cartulina y papel... los dichos de los «Mayos» por ordenador, etc.

Sus críticas abarcan el amplio abanico que refleja y ofrece la actualidad y abandonan el ámbito local.

A pesar de esta

puesta al día, entre la población más adulta, aún se usa la frase que, para indicar el aspecto descuidado o estrabagante de alguien, dice: «va hecho un Mayo». Esta singular fiesta merece un estudio en profundidad, realizado por expertos de diversas disciplinas, para incluir en los diferentes aspectos.

Sirvan estas líneas siquiera para suscitar la inquietud por conocer nuestra entrañable fiesta de los «Mayos», con nuestro reconocimiento en sencillo homenaje a cuantos están empeñados en conservarla y que, tan amablemente, acceden a explicar lo que saben de ella.

**Luis Martín Muñoz**

*Animador SocioCultural  
Colaborador de «Juellega»*



# «Los Mayos» en Alhama de Murcia

## Declarada de Interés Turístico Regional

La Fiesta de los MAYOS es una ancestral costumbre que tiene su origen en antiguos ritos relacionados con la fertilidad de la tierra y que han sufrido modificaciones e influencias a lo largo de los siglos hasta nuestros días. En la madrugada del 30 de abril al 1 de mayo, se colocaban, en las puertas de las casas, peleles de trapo ataviados con vestidos y objetos, rodeados de flores y macetas, a los que era costumbre visitar.

### ORIGEN Y EVOLUCIÓN

El MAYO es una tradición asociada al momento en que la tierra se dispone a ofrecer su nueva cosecha, contribuyendo con sus ritos y cere-

monias a propiciarla. Ya los primeros pobladores de la Península creían en el espíritu vegetal que moraba en las plantas, al que pedían protección mediante ofrendas al árbol más grande y más antiguo del lugar. Su origen, por tanto, se pierde en el tiempo, siendo difícil encontrar antecedentes, agravado por las modificaciones y mezclas que los MAYOS han sufrido a través de los años que complican la labor de quien rastrea el tema.

En los MAYOS la tradición cristiana se impregna de costumbres profanas. Siendo una tradición muy arraigada en la vertiente mediterránea de la Península Ibérica. En la Región de Murcia si aludimos a las

antiguas crónicas de festejos; en la noche de los MAYOS, los jóvenes se dedicaban a rondar y adornar con flores las casas de las jóvenes y las puertas de las iglesias. Pero la costumbre que más ha perdurado, es la que al cumplirse la Cuaresma colocaban en terrados y balcones a los «viejos» peleles vestidos estrambóticamente. En algunos pueblos se colocaban también la noche que precedía a San Juan, en otros la mañana de Sábado de Gloria y solía finalizar el festejo quemando, entre general algarabía, estos peleles.

En Alhama se unen estas formas dando a nuestros MAYOS un aire peculiar. Se sacan a la calle el primer día de mayo, unos personajes muy adornados entre flores y macetas, a los que es costumbre visitar recorriendo las calles del municipio.

Los MAYOS de Alhama es una costumbre en la que se mezclan distintas tradiciones, tanto profanas como religiosas, así como influencias de otras culturas. El cristianismo impulsó la adoración de sus Santos con la adaptación de antiguas ceremonias como pueden ser los adornos florales, o el identificar un muñeco de trapo con el mal, al que se personificó a veces con el demonio y otras con Judas.

Con el tiempo se consolida la costumbre de que cada familia «plan-



Los Mayos.

te» en la puerta de su casa muñecos de trapo ataviados con ropas y utensilios antiguos. La tradición empieza a perderse durante los años de la Guerra Civil y desaparecer, siendo esporádica la aparición de algún MAYO realizado por los vecinos amantes de la tradición.

En 1982 el Pleno del Ayuntamiento de Alhama de Murcia, acuerda recuperar la fiesta que se celebrará a partir de entonces el primer domingo del mes de mayo. El hacerlo en esta fecha y no el 30 de abril al 1 de mayo, como marca la tradición, es para no interferir los actos del Día del Trabajo y a la vez favorecer la visita de turistas durante el fin de semana.

Desde el año 84 una Comisión de Fiestas integrada por representantes de asociaciones, peñas e instituciones de la localidad, organiza la Fiesta de los MAYOS, preparando además un extenso programa de actividades en el que incluyen verbenas, conciertos, festivales de folklore y cuadrillas, exposiciones, teatro, competiciones deportivas, etc. A partir de ese momento los MAYOS de Alhama vienen siendo foco de interés turístico como lo demuestra la afluencia cada vez más numerosa de visitantes.

En 1990 son Declaradas de INTERÉS TURÍSTICO REGIONAL, lo que además del reconocimiento de la labor de todo un pueblo en favor de su tradición cultural, supone un nuevo aliciente para la mayor participación de los vecinos y visitantes.

## LA «PLANTÁ»

En la noche del sábado o el domingo may de mañana, se realiza la

«plantá» de los MAYOS, que los vecinos han estado varias semanas preparando. Se sitúan en las puertas de las casas, en plazas y jardines públicos los peles de trapo, con la cara pintada, perfectamente ataviados hasta el más mínimo detalle, amén de enseres que a la composición convenga. Y es tradición por, el carácter

de la fiesta, el sacar todo tipo de utensilios, ropas, herramientas y muebles antiguos, con lo que las calles de Alhama se convierten durante ese día en un auténtico museo etnológico donde se pueden ver toda clase de objetos en desuso, que formaron parte de la vida cotidiana de antaño.

El MAYO lo componen uno o



Las Cruces de Mayo.

varios peles de trapo acompañados de objetos que en conjunto forman una composición, en la que es tan importante la perfección y estética como el tema.

Los temas básicos de que tratan suelen ser tres:

- Antiguos oficios: la recreación y escenificación de antiguos oficios ya desaparecidos y que eran típicos de Alhama. Sacando a las calles utensilios y herramientas de éstos.
- Escenas de la vida cotidiana, tratadas por lo general en clave de humor.
- Escenas satíricas, con agudeza crítica e ingenio ponen de manifiesto problemas o temas puntuales del pueblo.

En la «plantá» de los MAYOS así como en su realización, participan asociaciones, peñas, centros docentes, particulares, grupos de vecinos y a veces hasta barrios enteros, todos alrededor de un MAYO.

## LOS CORRE MAYOS

En las primeras horas de la mañana salen los CORRE MAYOS, un extenso grupo de gentes de todas las edades ataviados con trajes de bufón, que acompañados de charangas y bandas de música, recorren las calles donde están plantados los MAYOS parando en cada uno de ellos, siendo preceptivo que el titular del MAYO invite a unos refrescos, cuando no a vino y embutido del lugar, en hora del almuerzo, a los visitantes.

El recorrido dura toda la mañana y a veces parte de la tarde, pudiéndose integrar en él todo el que quie-

ra, vaya o no vestido de bufón, sea de Alhama o foráneo y es la mejor forma de vivir la fiesta en toda su intensidad.

Esta costumbre de vestirse de CORRE MAYOS ha sido introducida los últimos años y son niños mayores, hasta bebés, los que se visten de bufón. Siempre hay algunos jóvenes que se atreven a subirse a unos zancos para dar más vistosidad a este desfile. Es la mejor forma de no perderse ningún MAYO.

## LAS CRUCES DE MAYO

Al igual que en otros puntos de la geografía nacional, también es tradición en Alhama durante los primeros días de mayo el engalanar cruces.

Como en el caso de los Mayos, se trata de auténticas composiciones

cuya base principal es una cruz realizada o cubierta de flores, rodeada de objetos y adornos relacionados con el culto: relicarios, palmatorias, imágenes, escapularios y a veces fotografías de familiares desaparecidos.

La Cruz suele montarse en el interior de la casa, aunque también suele situar en la puerta, son visitadas por el vecindario y el Día de los Mayos por los Corre mayos. Normalmente la Cruz permanece engalanada hasta el Día del Corpus Christi o durante todo el mes.

## ACTOS QUE COMPONEN LA FIESTA

Lo que será propiamente la Fiesta de los Mayos se compone de los siguientes actos:



Corremayos

## CONCURSO DE MAYOS Y CRUCES

Con el objetivo de incentivar la realización de «Mayos» por parte de los vecinos de Alhama, se convoca este Concurso que premia a las mejores realizaciones.

La convocatoria se realiza con un mes de anticipación mediante la edición de las bases, los interesados en participar deben de inscribirse previamente en las oficinas municipales. Posteriormente un jurado cualificado visita los «mayos» inscritos y determinará los ganadores en cada modalidad.

Se establecen cinco premios para la modalidad de adultos y tres premios en la infantil. Además se entrega un premio al muñeco más original. Todos estos premios son dinero en metálico y un trofeo de una reconocida ceramista alhameña.

## PLANTADA DE «MAYOS»

La realizan los propios vecinos de la localidad y consiste en el montaje de las escenas que componen los «mayos». Esta actividad se inicia a primeras horas de la mañana o la noche anterior, en ella colaboran asociaciones, familias y hasta barrios enteros, se suele hacer en las plazas públicas o en las puertas de los hogares si se trata de un «mayo» familiar. El «mayo» quedará así terminado para que luzca todo el día y sea visitado por todo el que lo desee.

## PASACALLES DE «CORRE-MAYOS» Y CHARANGAS

Para fomentar la visita a los «mayos» y especialmente para dar ani-

mación a las plazas y lugares donde están plantados, se organiza un pasacalles en el que intervienen charangas musicales y jóvenes pertenecientes a peñas festivas vestidos de bufones, que recorren todos los «mayos» llevando consigo la música y el colorido de la fiesta.

## ENCUENTRO DE CUADRILLAS

Con el encuentro de Cuadrillas se pretende dar un mayor significado a la fiesta, uniendo dos de las más antiguas tradiciones de la Región, los «mayos» y las cuadrillas.

El encuentro se produce por la mañana en el Parque Municipal, donde se encuentran también los integrantes del pasacalles y donde suelen plantarse varios «mayos». Las cuadrillas tocan en el recinto y posteriormente visitan también las plazas y calles donde se encuentran plantados los «mayos», ofreciendo sus canciones que suelen ser bien recibidas por los turistas y visitantes que allí se encuentran.

## ACTIVIDADES PARALELAS

Con la intención de ofrecer una oferta más amplia de actividades, que atraiga más visitantes y dar mayor realce a la fiesta, se organiza un programa de actos paralelos.

- EXPOSICIONES - Se organizan dos exposiciones de especial relevancia, de algún artista alhameño de renombre. Permanecen abiertas durante la primera quincena de mayo.
- CONCIERTOS - Dos conciertos se programan en ese fin de semana festivo. El viernes que suele

ser un concierto de grupos jóvenes de Alhama o música folk y el sábado se suele contar con la presencia de un reconocido intérprete o grupo nacional.

- FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE - También es tradicional como la propia fiesta, la realización de un festival al que suelen concurrir tanto grupos nacionales como alguno de otro país. Previo al festival los grupos participantes realizan un pasacalles por las calles más céntricas de Alhama.
- ACTIVIDADES INFANTILES - Para los más pequeños se programa una fiesta infantil donde actúan payasos, mimos, etc.

*Grupo Folklórico  
«Villa de Alhama»*

# La zanfoña o gaita de Rabil en Asturias

La zanfoña es un instrumento con forma similar a la guitarra o al laúd cuyo sonido se produce por frotamiento de las cuerdas por una rueda que se hace girar mediante una manivela o rabil.

El antecedente de la zanfoña, el organistrum, aparece en Europa en el siglo XII y su presencia va unida a la necesidad de la enseñanza del canto sacro. Es considerado como uno de los instrumentos más representativos de la Alta Edad Media. De sonido y melodía continuos, sus cuerdas sonando simultáneamente emitían la misma melodía en distinto intervalo, por ello fue utilizado por los monjes de aquella época en los conventos para la enseñanza de la música, sirviendo de guía y facilitando una correcta entonación a los cantores.

Los primeros testimonios conocidos del organistrum, datan del siglo XII; por tanto debe ser rechazada su existencia en los siglos IX y X, al menos hasta la aparición de nuevos documentos. Las opiniones sobre su posible origen anterior al siglo XII se apoyan en la dotación errónea (S. IX) de un dibujo del instrumento y de la palabra *organistrum* (escrita en letras góticas, muy diferentes de los caracteres de la época carolingia) que figuraban en un có-

dice de la biblioteca de la abadía de Saint-Blaise, en Forêt Noire, así como en un escrito, falsamente atribuido a Odon de Cluny (876-942), titulado *Quomodo organistrum constratur*; que aparece en un manuscrito del siglo XIII.

En la Europa occidental aparecen las primeras representaciones en el siglo XII, según lo atestiguan esculturas y bajorrelieves diversos. Así podemos ver en Notre Dame de París, sobre el portal de Santa Ana, una escultura de este siglo representando un rey que sostiene en sus manos un organistrum.



En España se conoció también en esta época, como demuestran diez manifestaciones escultóricas de este instrumento en el camino de Santiago, con ramificaciones en Castilla la Vieja. En la catedral de Santiago de Compostela se encuentra una escultura de finales del siglo XII que representa dos hombres ancianos tocando un organistrum. Éstas son dos pequeñas muestras de la multitud de

*Queremos dedicar este trabajo a Marino Gutiérrez, excelente luthier y tañedor de zanfoña, que es además un querido compañero de fatigas en la asociación de folklore Azabache.*

obras, ya sean esculturas, pinturas, manuscritos o partituras, que se conservan de este instrumento que hoy consideramos como el antecedente de la zanfoña. Parece indudable pues, que el Camino de Santiago fue la entrada del organistrum en España y también en Asturias.

Sus dimensiones eran muy grandes para ser manejado por una sola persona: alrededor de un metro, y se necesitaban dos, una de las cuales giraba la manivela mientras que otra accionaba unas cejillas móviles que acortaban o alargaban las cuerdas librántes.

Será necesario esperar al siglo siguiente para ver las transformaciones que acabaron dando lugar a la simphonía. Durante éste, (siglo XIII), disminuye de tamaño y puede ser tocada por un solo hombre, cambia de forma y es desplazada de las iglesias por el órgano, que acompaña cada vez más la música religiosa. A partir del siglo XIV la simphonía pierde prestigio social y se considera un instrumento profano, ampliando el repertorio y acompañando a menudo los bailes y, ya en el XV, es lo que utilizan los ciegos, mendigos malabaristas y saltimbanquis para poder subsistir. El instrumento se presenta entonces con una forma rectangular y nada sobresale de esa caja



salvo la manivela y las teclas.

Durante los siglos XV y XVII cambia de aspecto y evoluciona, tomando primero forma ovalada y después triangular, denominándose también *chiffoné* o *chifonía* y, ya en el XVII, aumenta el número de cuerdas e incorpora un «caballete móvil» que, por el sistema de «golpe de muñeca», permite imprimir ritmo a las melodías. Es a finales de este siglo cuando el instrumento toma su nombre actual de *zanfónia* o, en Asturias, *zanfoña*.

De esta época se conocen representaciones despreciativas de la antigua *zanfoña*. Así el pintor Jérôme Bosch en «El jardín de las delicias» la representa rodeada de monstruos diabólicos Pieter Buegel simboliza, mediante unas manos de un esqueleto sujetando una *zanfoña*, la guerra, el hambre, la enfermedad y la muerte; Georges de la Tour pinta en 1622 el «Zanfónista del sombrero» ciego y deforme. Otras obras del mismo estilo pueden encontrarse entre los pintores de aquella época. Sin embargo, a finales del XVII se produce una revalorización del instrumento, que es «redescubierto» sobre todo en Francia, donde se pone de moda entre la aristocracia y las clases altas.

Se empezaron a construir primero con cuerpo de guitarra, hasta que, en 1720, un tal Batovt, luthier en Versailles, corta el mástil de un laúd para hacer una caja de resonancia. El éxito fue tal que incluso se llegó a destruir laúdes antiguos para transformarlos en *zanfoñas*; por eso la tradicional forma de la *zanfoña* francesa es de cuerpo de laúd. En contraste con la española, que la adoptó de vihuela o guitarra, o con la de otros

países europeos parecida a la de viola o violín.

Esta *zanfoña* de cuerpo de laúd se llama también de «cuerpo de barco» o *zanfoña* redonda. El instrumento se embellece y se crean para él partituras y fragmentos musicales diversos, siendo ya entonces un instrumento cromático. Sin embargo, al final del siglo XVIII, va siendo abandonado y olvidado entrando en decadencia de nuevo, cayendo totalmente en desuso en Francia con la revolución de 1789, e igualmente en el resto de Europa donde retorna a manos de músicos ambulantes, ciegos y mendigos.

El sonido de la *zanfoña* se produce haciendo vibrar las cuerdas mediante un disco de madera accionado mediante un manubrio o rabia. Contrariamente al violín la obtención de la nota no se produce por aplicación directa de los dedos sobre las cuerdas sino por la presión de unas teclas de madera provistas de pequeños martinets. Gracias a esta presión los martinets «pisan» las cuerdas, situadas en una caja alargada colocada en lo alto del instrumento, modulándose así el sonido. Por fuera de esa caja están el bordón y el bordoncillo, que producen las notas pedales. Para su ejecución se puede poner sobre las rodillas o sujetarla a la cintura con una correa. La *zanfoña* es un instrumento de cuerda y puede decirse que la rueda hace el papel de un arco continuo.

Las noticias sobre la *zanfoña* en Asturias son escasas: un grabado de J. Cuevas titulado «El tañedor de *zanfona*», un cuadro de L. Menéndez Pidal, «Guñol en la aldea» y varias referencias sobre su presencia en distintos puntos de la región. Así. E.

Martínez Zamora nos da noticias de un rabillero del concejo de Caso, llamado Luciano Andrés Tarilonte, y de «Manolín el de Barredos», muerto hacia 1948. En el concejo de Mieres, Valentín Suárez Losa que las fabricaba y su mujer, que también tocaba con él y, en Llanes, el constructor y músico Julián Candolías.

Se tienen noticias de su presencia en el concejo de Riosa a donde iba a tocar desde Mieres Pepe Sogrovio; en el de Tineo donde se usaba para pedir el aguinaldo, al menos en el pueblo de Valxiren; en Tapia y en los de Lena y Cangas del Narcea. También la encontramos citada en una poesía de Teodoro Cuesta: «Barruntos de amor»:

... la xente sal de la iglesia  
formando corros na campu,  
y al son d'una *zanfónia*  
livrera baile s'entama...

La ilustración Cantábrica, en su número del 28 de Julio de 1882, en un comentario de Don Matías López



(Sarría, Lugo, 1826) a propósito de un grabado de J. Cuevas, nos ofrece un valioso retrato costumbrista del ciego de la zanfoña:

«En Galicia particularmente, el ciego de la zanfoña, constituye el mejor ornamento de ferias y romerías. Guiado por un lazarillo, varón o hembra, que toca ya la ruidosa pandereta, ya las alegres conchas, pasa de grupo en grupo, obteniendo donde quiera abundante limosna y benévola acogida.



... el lazarillo recoge el último verso de la cuarteta de su amo y con él empieza una nueva cuarteta; lo mismo hace luego el maestro, de una en otra dura a veces más de veinte minutos un romance.

Nótese que, en Galicia, no se dedican a tan socorrida profesión sino los ciegos reales o aparentes y que, en Asturias, la cultivan también los dotados de larga vista. Éstos diferénciense de los otros no sólo por la superioridad física, sino por la índole de las canciones, mucho menos maleantes, y porque en com-

pañía de dos muchachos o muchachas que tocan la pandereta el uno y el triángulo el otro, presiden y componen un original terceto»...

En la Asociación de Folklore Azabache contamos con un luthier: Marino Gutiérrez que, además de otros instrumentos (Flautas, Rabel y Violín), es un excelente constructor y tañedor de zanfoñas. Ha construido dos de modo totalmente artesanal y autodidacta.

La primera fue construida según planos de una zanfoña francesa del siglo XIX, de forma aguitarrada, de la región de La Vendée (entre Bretaña y las Landas). Es una zanfoña de tipo soprano con un teclado que no llega a las dos octavas, dos cuerdas melódicas afinadas en Sol (cuerda libre), una cuerda trompeta afinada en Do, una cuerda mosca afinada en Sol un bordón afinado en Do, otro en Sol y un caballete móvil (el perru), para ritmos (bajo cuerda trompeta). Las tonalidades para tocar según estén los bordones, trompeta o mosca, son Do y Sol.

La segunda fue construida según los planos de otra zanfoña francesa del siglo XIX (del constructor Boudet). La caja de resonancia tiene forma de laúd barroco. El tipo también es soprano y el teclado tiene dos octavas completas (salvo Fa sostenido en la segunda octava). Tiene dos cuerdas melódicas afinadas en Sol (cuerda libre), una cuer-



da trompeta afinada en Do, una cuerda mosca afinada en Sol o Re según los casos, un bordón afinado en Do, otro afinado en Sol, cuatro cuerdas simpáticas o timbres de resonancia (afinación dos en Do y dos en Sol o cuatro en Re), cuando la tonalidad elegida es Re) un caballete móvil (perru), para ritmos (bajo cuerda trompeta). Tonalidades para tocar, según estén los bordones trompeta o mosca: Do, Sol, o Re.

Las dos fueron decoradas por Marino reproduciendo antiguos modelos. Su constructor, que es también músico amateur, ha participado en numerosos cursos con profesores nacionales y extranjeros.

Nuestra asociación incluye habitualmente en sus divulgaciones este instrumento popular, tanto en solitario como acompañando antiguos romances, añadas, etc. Con ello, tratamos de mantener en la memoria colectiva la presencia de éste y otros instrumentos hoy en desuso.

**Herminia Menéndez de la Torre**  
**Ana Laviada Menéndez**  
*(Miembros de la Asociación de Folklore Azabache de Gijón)*

## Otros aspectos de nuestra cultura popular

La cultura artesanal del Norte de Gran Canaria se halla ampliamente desarrollada desde la época prehistórica, gracias a la habilidad de sus gentes para crear formas de vida paralelas a los trabajos tradicionales de la tierra.

Algunos de los oficios que tienen sus raíces en la Prehistoria, presentan características únicas y singulares con respecto al resto de Europa, tales como la cerámica tradicional, realizada a mano y sin usar el torno, la cestería de junco y las labores de palma.

Después de la conquista se trabajó con nuevos útiles y modalidades de trabajo. Una de las que gozó de mayor auge fue la ebanistería,



cuyos resultados quedan reflejados en los balcones de las casas o en los artesanados de los edificios religiosos.

La economía de subsistencia favoreció la perfección alcanzada en los trabajos de telares y calados, así como en medianías. El cuchillo de amplia hoja, también denominado naife, utilizado por los agricultores de la zona, se ha convertido en seña de identidad del hombre canario de campo, posee una empuñadura que se encuentra decorada artesanalmente con figuras geométricas realizadas con incrustaciones metálicas y hueso, que hace de los cuchillos canarios magníficas piezas de orfebrería.

En Santa María de Guía cuna de la Agrupación Folklorica Estrella y Guía, existe gran tradición y arraigo por la artesanía, que viene marcada por su enorme diversidad. Se trata de una actividad que ha estado siempre presente en nuestro municipio.

Ofrece un amplio abanico que comprende desde los naifes o cuchillos canarios, hasta telares tradicionales, pasando por calados, ganchillo, tallas de madera, alfarería,...

y una gran gama de productos gastronómicos, tales como la miel, los dulces y mantecados de Guía o el internacionalmente conocido Queso de Flor.

La Agrupación Folklorica Estrella y Guía ha rescatado algunas tradiciones, como puede ser la de adornar el zagalejo, el delantal y la blusa con encajes de ganchillos, lo que le proporciona a su vestuario una peculiaridad dentro del amplio mundo de la vestimenta canaria. Este trabajo lo realizan las propias componentes del grupo, algunas de las cuales han ido aprendiendo esta tradición de generaciones anteriores.

Hemos de destacar también que los hombres lucen en el Traje de Faena de principios del siglo XX naifes de gran belleza y de gran valor.

Dentro del trabajo del rescate de estas tradiciones, se encuentra enmarcado el proyecto que esta Agrupación pretende llevar a cabo dentro de este año de 1998, con la realización de una escuela taller y un museo de artesanía que englobe las diversas tendencias que se han desarrollado en nuestra comarca a lo largo de los siglos, pues dentro de la cultura popular, además del folklore hemos de recuperar, potenciar y desarrollar otras actividades tradicionales, que conforman el patrimonio histórico y cultural, elemento vertebrador e integrador de la sociedad.

Fco. Javier Suárez González  
Agrupación «Estrella y Guía»

